

INHALTSVERZEICHNIS

GNEL/ASNEL: Protokoll der ordentlichen Mitgliederversammlung vom 15.5.2010	2
<i>Konferenz-Ankündigungen:</i>	
CALL FOR PAPERS: "Postcolonial Studies across the Disciplines" - 22nd Annual GNEL / ASNEL Conference, University of Hanover, Germany, 2 - 4 June 2011	7
"Spaces of Projection": 10 th Summer School on the New Literatures in English, Universities of Bern and Basel, 5 September - 9 September 2011	9
<i>Konferenzberichte:</i>	
"Contested Communities: Communication, Narration, Imagination", GNEL/ASNEL Conference, University of Bayreuth, 13-16 May 2010" / Yvonne Zips and Natalia Zemliak	10
Contested Communities: A Report on the 21st Annual GNEL/ASNEL Conference at the University of Bayreuth, 13-16 March 2010 / Merle Richter	12
Konferenzbericht: "Conventions & Conversions: Generic Innovations in African Literatures/Innovations génériques dans les littératures africaines", Humboldt Universität zu Berlin, 1. - 4. März 2010" / Anna Jäger	14
Lehrveranstaltungen im Sommersemester 2010: Deutschland, Österreich, Schweiz	18
Publikationen: Jahresbibliographie 2009	32

GNEL/ASNEL

Protokoll der ordentlichen Mitgliederversammlung vom 15. Mai 2010 an der Universität Bayreuth

Der 1. Vorsitzende Prof. Dr. Mark Stein eröffnet die Mitgliederversammlung um 17.15.

TOP 1: FESTSTELLUNG DER BESCHLUSSFÄHIGKEIT DER MITGLIEDERVERSAMMLUNG

Der 1. Vorsitzende stellt fest, dass alle Mitglieder satzungsgemäß zur Mitgliederversammlung eingeladen wurden und 36 Mitglieder anwesend sind. Nach § 7.6 der Satzung ist die Beschlussfähigkeit der Gesellschaft gegeben, wenn ein Viertel aller Mitglieder bei der Versammlung anwesend ist. Da dies nicht der Fall ist, beschließt die Versammlung einstimmig und satzungsgemäß ihre Beschlussfähigkeit.

TOP 2: FESTLEGUNG DER ENDGÜLTIGEN TAGESORDNUNG

Es bestehen keine Änderungswünsche; die den Mitgliedern zugegangene Tagesordnung wird einstimmig angenommen.

TOP 3: PROTOKOLL DER MITGLIEDERVERSAMMLUNG VOM 23. MAI 2009

Das Protokoll vom 23.5.2009 (Univ. Münster), veröffentlicht in ACOLIT Nr. 64 (Juli 2009), S.3-10, wird einstimmig angenommen.

TOP 4: BERICHT VON VORSTAND UND BEIRAT

1. Mitgliederstand:

Der Erste Vorsitzende begrüßt die seit der letzten Mitgliederversammlung neu eingetretenen Mitglieder und verliest ihre Namen:

Carl Plasa (Cardiff/UK), Henning Marquard (Hannover), Ellen Grünkemeier (Hannover), Dagmar Deuber (Freiburg), Amrei Sander (Essen), Stefanie Land (Berlin), Wolfgang Funk (Hannover), Rainer Hillrichs (Köln), Markus Schmitz (Münster), Roman Bartosch (Köln), Barbara Buchenau (Bern), Eric Amana Achimbe (Bayreuth), Merle Richter (Münster), Mforbe Pepetual Chiangong (Köln), Wiebke Beushausen (Giessen), Regina Schulz (Köln), Saskia Schabio (Stuttgart).

Es gab vier Austritte im letzten Jahr, somit hat die Gesellschaft 249 Mitglieder.

Es ergeht ein Appell an die GNEL-Mitglieder, weiterhin Kolleginnen und Kollegen, Promovenden, Habilitanden und Studierende für die Arbeit der GNEL und eine Vereinsmitgliedschaft zu interessieren (Formular und Informationen auf der Website www.gnel.de).

2. Der **Email-Verteiler** alle GNEL-Mitglieder wird weiterhin sehr sparsam verwendet; i.d.R. erfolgen zwei Rundmails pro Jahr. Zur schnelleren und aktuel-

leren Verbreitung von Informationen (Stellen, Stipendien, Lesungen, Gastvorträge etc.) wurde ein neuer **listserver** auf der Website eingerichtet, den man abonnieren kann und über den Informationen an Abonnenten verteilt werden.

3. **GNEL-Website:** Kurzer Bericht über Umgestaltung der englisch- und deutschsprachigen Einstiegsseiten, der Menüstruktur und div. Aktualisierungen, die v.a. der Übersichtlichkeit dienen; der redaktionelle Beirat der Jahrbücher (ASNEL review board) steht auch auf der website. Dieser wird in Kürze um ein **international advisory board** ergänzt werden.
4. **Jahrbuch-Mitgliedschaften:** In den letzten Jahren verzichteten immer mehr Mitglieder auf das Jahrbuch. Der Vorstand stellt zur Diskussion, das Jahrbuch an die Mitgliedschaft zu binden. Vorteil: bei einer geringen Anpassung der Gebühren erhält die Buchserie ASNEL Papers eine weitaus größere LeserInnenenschaft, und es ergeben sich bessere Möglichkeiten, bei Rodopi günstige Konditionen zu verhandeln bzw. aufrecht zu erhalten.
Vorschlag: 70€ Mitgliedsbeitrag bzw. 30€ ermäßigt, je mit JB
derzeit: 80€ mit JB / 50€ ohne JB, ermäßigt 50€ mit JB / 20€ ohne JB.
 Nachteil: mögliche Austritte durch den erhöhten Beitrag (vor allem von Mitgliedern, die nicht zu Tagungen kommen). Die vom Vorstand bereits erhobenen Meinungen dazu sind eher ablehnend.
 Fazit: Damit würde die Gesellschaft das JB für ermäßigte Mitglieder fördern. Nach einem Meinungsaustausch beschließt die Gesellschaft, das momentan bestehende Modell beizubehalten, aber die Entwicklung zu verfolgen und gegebenenfalls zu einem späteren Zeitpunkt die Diskussion neu zu eröffnen.
5. **Konferenzberichte der GNEL-Tagung 2009:** Der Vorstand dankt den BeiträgerInnen für Konferenzberichte in *Acolit*, *American Journal of Islamic Social Sciences*, *European English Messenger* und *www.anglistenverband.de*; auch für 2010 sind Konferenzberichte bereits geplant.
6. **Summer School 2009 in Hannover:** Der Vorstand und die Mitglieder bedanken sich bei Jana Gohrisch stellvertretend für das ganze Team der Summer School für ihren Einsatz.

TOP 5: ENTGEGENNAHME UND GENEHMIGUNG DES GESCHÄFTS- UND KASSENBERICHTS 2009/2010

Der Geschäfts- und Kassenbericht 2009/2010 wird von der Schatzmeisterin Sissy Helff vorgestellt. Der Gewinn kommt vor allem aus ausstehenden Mitgliedsbeiträgen, um die sich der Vorstand diesmal ganz besonders bemüht hat; auch Fehlbuchungsgebühren (jedes Mal 7€) konnten reduziert werden.

Die Schatzmeisterin bittet die Mitglieder auch in Zukunft um rasche Meldung von Konto- und/oder Adressänderungen.

Zu den für 2010 und 2011 veranschlagten Jahrbuch-Kosten: Rodopi hat noch nicht alle Rechnungen verschickt, auch für bereits ausgelieferte Bände, daher sind 2010 4 JB-Finanzierungen angegeben. Änderung zum Finanzbericht: JB 18 wird erst 2012 finanziert (nicht schon 2011).

Der Kassenbericht wird einstimmig genehmigt.

TOP 6: BERICHT DER KASSENPRÜFER

Die Kassenprüfer Dr. Jörg Heinke und Dr. Katrin Berndt erheben nach sorgfältiger Kassenprüfung keinerlei Einwände und beantragen die Entlastung des Vorstands.

TOP 7: ENTLASTUNG DES VORSTANDES

Der Vorstand wird mit 5 Enthaltungen (Mitglieder von Vorstand und Beirat) entlastet.

TOP 8: JAHRESTAGUNG HANNOVER 2011

Jana Gohrisch und Henning Marquardt laden zur Jahrestagung 2011 in Hannover ein. Sie stellen das Thema "Postcolonial Studies across the Disciplines" vor und berichten über den Stand der Vorbereitungen. Der vorgesehene Termin ist 2.-4.6.2011.

Der *Call for papers* steht unter www.phil.uni-hannover.de/fileadmin/engsem/pdf/CFP_ASNEL_2011.PDF im Netz.

Der 1. Vorsitzende stellt den Antrag, Jana Gohrisch und ihr Team mit der Ausrichtung der Jahrestagung 2011 in Hannover zu beauftragen. Der Antrag wird einstimmig angenommen. Der Vorstand bedankt sich beim Organisationsteam.

TOP 9: WEITERE ZUKÜNFTIGE JAHRESTAGUNGEN

Bern 2012: Virginia Richter und Barbara Buchauer laden zur Jahrestagung 2012 nach Bern ein und schlagen als Themenschwerpunkt "Post-Empire Imaginaries" vor.

Der 1. Vorsitzende stellt einen Antrag, das Berner Team schon jetzt mit der Ausrichtung der Jahrestagung zu beauftragen. Der Antrag wird einstimmig angenommen. Der Vorstand bedankt sich beim Organisationsteam.

Chemnitz 2013: Cecile Sandten schlägt als Themenschwerpunkt „The Post-colonial Metropolis“ vor und verteilt Informationen zum Thema. Die Mitgliederversammlung geht von der Ausrichtung in Chemnitz aus, möchte darüber aber erst im kommenden Jahr (in Hannover) abstimmen.

Potsdam 2014: Lars Eckstein bietet an, die Jahrestagung 2014 auszurichten; in Potsdam ist der Bereich der Postcolonial Studies durch Dirk Wiemann und Lars Eckstein sowie durch eine noch zu besetzende Juniorprofessur personell hervorragend vertreten. Ein Themenschwerpunkt wird noch erarbeitet und 2012 auf der Mitgliederversammlung zur Abstimmung vorgelegt.

TOP 10: SUMMER SCHOOL 2011 IN BERN UND BASEL

Ursula Kluwick lädt zur Summer School 2011 nach Bern/Basel ein. Thema: Spaces of Projection, Termin Anfang September 2011. Da die Finanzierung schwierig ist, wird der Vorschlag von Jana Gohrisch, aus dem Vereinsvermögen einen Zuschuss für die Summer School zu zahlen, von der Mitgliederversammlung begrüßt. Die Kommunikation zwischen dem Vorstand (Ellen Grünkemeier), den beiden Orga-

nisationsteams in Bern und Basel, und dem Organisationsteam der letzten Summer School in Hannover funktioniert hervorragend.

TOP 11: GNEL-FÖRDERPREIS

Die Preisträger des GNEL Förderpreises 2010 sind: Johannes Barthel (Förderpreis), sowie Karsten Levihn und David Reuter (beide Anerkennungspreisträger). Die Preise wurden im festlichen Rahmen des Iwalewa-Hauses überreicht.

Die Jury bestand 2010 aus Norbert Platz, Julika Griem und Christian Meyer, der auch die Laudatio für Johannes Barthel hielt. Der Vorstand bedankt sich stellvertretend bei Norbert Platz für die Arbeit der Jury.

Zukunft des Förderpreises: Der 2. Vorsitzende, Tobias Döring, berichtet vom Plan des Vorstandes, den Förderpreis jährlich zu verleihen, sowie Fördergelder für einen zusätzlichen Dissertationspreis zu finden, damit alternierend ein Förderpreis für Abschlussarbeiten und ein Dissertationspreis vergeben werden kann. Das hätte eine bessere Außenwirkung und mehr Regelmäßigkeit. Der Vorstand bittet die Mitglieder nachdrücklich um Vorschläge und Initiativen, um private Förderer oder solche aus der Wirtschaft zu finden. Frank Schulze-Engler regt an, auch bei Einführung eines zwei-jährlichen Dissertationspreises den Förderpreis für Abschlussarbeiten jährlich zu vergeben.

Die laut Förderpreis-Satzung fälligen Aufwendungen für Förderpreis und Anerkennungspreise belaufen sich für die GNEL auf ca. €1.200,- p.a. Der Vorstand beantragt, die Förderpreis-Satzung so zu verändern, dass die Preisträger statt einer einfachen Mitgliedschaft eine Mitgliedschaft mit Jahrbuch erhalten und dass dem Preisträger anlässlich der Preisverleihung zusätzlich zur Anreise auch eine Hotelübernachtung finanziert wird. Der Antrag wird einstimmig angenommen.

Der Vorstand beantragt, den Förderpreis und die beiden Anerkennungspreise ab sofort jährlich (beginnend mit Hannover 2011) zu den modifizierten Modalitäten zu vergeben. Der Antrag wird einstimmig angenommen.

Der Vorstand schlägt die folgende Förderpreis Jury für 2011 vor: Lars Eckstein, Dagmar Deuber, Gerhard Stilz. Die Jury wird einstimmig bestätigt.

TOP 12: GNEL-JAHRBÜCHER

ASNEL Papers 15 (Jena, hätte 2009 erscheinen sollen, Hrsg. Volkmann et al.) ist bereits gedruckt, aber aus Verlagsgründen noch nicht ausgeliefert worden, sollte demnächst ausgeliefert werden.

ASNEL Papers 16 (Regensburg, Hrsg. Emig et al.) wird 2010 erscheinen. Das Manuskript leitet Rainer Emig im Juni 2010 an Gordon Collier weiter; so bleibt für ein rechtzeitiges Erscheinen ausreichend Zeit.

ASNEL Papers 17 (Münster, Hrsg. Stein et al.) ist in Arbeit, wird 2011 plangemäß erscheinen.

Zukünftige Bände mit Erscheinungsjahr:

ASNEL Papers 18 (Bayreuth, Hrsg. Mühleisen et al.) 2012

ASNEL Papers 19 (Hannover, Hrsg. Gohrisch et al.) 2013

ASNEL Papers 20 (Bern, Hrsg. Richter et al.) 2014

TOP 13: Verschiedenes

Aktuelle Tagungen:

„Empire and Me“, 16.-18.6.2010, in Cumberland Lodge, Windsor, mit hochkarätiger Besetzung (SchriftstellerInnen und AkademikerInnen):

www.cumberlandlodge.ac.uk

Inaugural Postgraduate Conference der EACLALS zu “Postcolonialism and Labour” in Chemnitz. 26.-27.3.2011. Keynote speaker: Frank Schulze-Engler

Virtueller booklaunch von *Postcolonial Literatures in English: Sources and Resources*, englischer Sammelband von Quellentexten, 6 Bände. Der 1. Band („South Asian Literatures“) kann bereits bestellt werden (Hrsg. Stilz und Dengel-Janic)

Der Vorstand und die Mitglieder bedanken sich herzlich bei Susanne Mühleisen und ihrem Team für die gelungene Ausrichtung der Jahrestagung.

Die Sitzung schließt um 19.15.

Protokollantin: PD Dr. Susanne Reichl (Wien)

Gezeichnet:

Prof. Dr. Mark Stein, 1. Vorsitzender

Prof. Dr. Tobias Döring, 2. Vorsitzender

Call for Papers
“Postcolonial Studies across the Disciplines“
22nd Annual GNEL / ASNEL Conference
University of Hanover, Germany
2 - 4 June 2011

The 22nd annual conference of the Association for the Study of the New Literatures in English will continue some of the discussions of our previous conferences about space and locations, migration and its reasons, cultural and linguistic communities, as well as academic and institutional concerns. In Hanover, we shall concentrate on specific regions and communities, approaching them from various disciplinary perspectives and with an explicit self-reflexive impetus.

The conference will focus on two interrelated issues, one thematic and one methodological. It will bring together scholars from different academic fields who share an interest in the comparative reflection of their respective disciplinary and individual methodologies. The following questions will be addressed: how do we develop our research interests and topics? Which factors influence our choice of material and methodology? How do the institutionalized modes of assessing and funding research as well as the ongoing reforms of the BA and MA programmes influence our scholarly work? How do we react to globalization and its impact on the regions we work on? How do the new media and especially the rise of the World Wide Web shape our teaching and research agendas?

We are interested in discussing both entangled methodologies and entangled histories and therefore invite papers that offer cultural, literary, linguistic, historical, geographical, sociological and other disciplinary perspectives on the following themes: slavery, emancipation and post-emancipation across the Atlantic, indenture and slavery worldwide up to today, cultural agency and especially linguistic creativity and resistance, cultural exchange across the Atlantic and the Pacific. We welcome contributions on literature as historiography, on strategies of re-writing history in Anglophone literatures, on postcolonial literatures in English translation, and on recent trends in postcolonial theory and in methodologies of trans-disciplinary Postcolonial Studies.

The confirmed plenary speakers are **Sabine Broeck**, Professor of American Studies at the University of Bremen and author of *White Amnesia - Black Memory? Women's Writing and History* (1999), who is currently working on a book entitled *No Slavery for the Subject - Slavery, Modernity and Gender*, **Jessica Hemmings**, Associate Director of the Centre for Visual and Cultural Studies at the Edinburgh College of Art and author of *Yvonne Vera: The Voice of Cloth* (2008) and *In the Loop: Knitting Now* (2010), and **Tim Watson**, Professor of English at the University of Miami and author of *Caribbean Culture and British Fiction in the Atlantic World*,

1780-1870 (2008), who is currently working on *The Sun Also Sets: Transatlantic Culture and the Ends of Empire*.

The conference will include workshops on interdisciplinary Postcolonial Studies in teaching and research (both in school and at university) and on interdisciplinary Postcolonial Studies in the new BA and MA programmes. It will also provide the opportunity to present work in progress on all levels of academic qualification in the “under construction” and poster sessions.

Please send abstracts of papers (20 min, 200 words), proposals for organizing (or contributing to) one of the workshops, or suggestions for the presentation of work in progress to

Prof. Dr. Jana Gohrisch
Englisches Seminar
Leibniz Universität Hannover
Königsworther Platz 1
30167 Hannover
Germany

Website: gnel2011@engsem.uni-hannover.de

The call for papers will close on 15 January 2011.

“Spaces of Projection”
10th Summer School on the New Literatures in English
Universities of Bern and Basel, Switzerland
5 September – 9 September 2011

For the first time, the biannual GNEL/ASNEL Summer School, organised by students for students under the auspices of the Association for the Study of the New Literatures in English (ASNEL), will take place in Switzerland. A team of students from the Universities of Bern and Basel are co-organising the 10th ASNEL Summer School with additional support by the Centre of Competence Cultural Topographies at the University of Basel. Four days of the Summer School will be hosted by the English Department of the University of Bern, and one day with a focus on African studies will be spent at the English Department of the University of Basel. This gives students and academics the possibility to visit two universities and to explore two beautiful Swiss cities.

As the theme ‘Spaces of Projection’ suggests, the Summer School will focus on the cultural, social, historical and topographical dimensions of space in post-colonial literatures. Central research questions include the following: How is space represented, constructed and projected? What role does mythology play with respect to cultural topographies? How are identity, ethnicity and the concept of belonging connected in relation to space? How are spatial boundaries and nationhood expressed, and what are their impacts? How is space textualised, visualised, and mapped? Questions of gender and race in connection with space are also welcome to be explored, as well as the examination of urbanisation processes in postcolonial spaces.

There will be three lectures of 45 minutes each every morning, which will be organised in panels so as to stimulate fruitful discussions. In the afternoon, students will participate in one out of several thematic seminars lasting the whole week (about three hours every afternoon and to be applied for in advance). The Summer School will be rounded off by an attractive evening programme for students (and interested academics) with readings, a city tour of Bern, which was declared a world cultural heritage by UNESCO in 1983, and other social get-togethers to combine academic and social networking.

The multidimensionality of space calls for an interdisciplinary approach. We aim at bringing together experts from various fields, such as literary studies, social anthropology, linguistics and history in order to explore space in postcolonial literature.

We look forward to receiving your suggestions for the Summer School. Please email your **outline** (no more than 500 words) for your lecture and/or seminar to both tanja@spacesofprojection.ch and patricia@spacesofprojection.ch by **31 July 2010**.

www.spacesofprojection.wordpress.com

Conference Report
**"Contested Communities: Communication,
Narration, Imagination"**
GNEL/ASNEL conference
University of Bayreuth, 13-16 May 2010

The world is a ghetto and rap is its music. This could be one of many conclusions of the 21st Annual GNEL/ASNEL conference in Bayreuth, which invited speakers from all over the world trying to map, explore and (re)think "the concept of community in postcolonial contexts" (Call for Papers). With its great undertaking to bring together several disciplines, such as linguistics, literary and cultural studies, theatre and music, the conference had been taking its title – in an almost performative way – seriously by creating a very lively, productive and intellectual challenging community contesting itself. Not only the keynote speakers Carolyn J. Cooper (from UWI Mona, Jamaica), Ranka Primorac (University Southampton, UK) and Robert J. C. Young (NYU, USA) stood programmatically for (theoretically) international perspectives, but also the multifaceted range of contributions 'travelled' around the globe covering Africa, Canada, Europe and India.

To cope with the multiculturalism that goes along with the topic, the program accommodated an extremely wide range of topics, with panel headings ranging from "The Black Atlantic", "Communities and Nation", "Postcolonial Drama", "Literary and Linguistic Representation of Diaspora", "Language, Style and Belonging in Music" and "Fictions of the City" to name but a few. For a conference audience the selection might have been (nearly) too wide to cope with, but at the same time this very width represented the difficulty to contain the term 'community' within clear-cut boundaries. Thus, while the concept was explored in the writing of the 'usual suspects' among postcolonial writers such as Hanif Kureishi and Monica Ali who figured in several talks, other presentations led their audience to discover largely unnoticed literary and cinematic works, such as Roseanne Liang's *Take 3*, or, as in the case of a presentation on Al-Jazeera's documentaries on 9/11, pushed the audience's curiosity clearly beyond purely academic boundaries. These twists and revelations clearly demonstrated that the notion of 'community' is not only a highly interdisciplinary one, but also promotes critical thinking outside the common categories of postcolonial studies.

As keynote speaker Robert Young pointed out, going back to the idea of the 'common', community can be regarded as a shared space in which people participate. Created through boundaries, communities are very fragile existences, marked by a certain temporality, undergoing changes and being always threatened by dissolving. "What is contested?" asked Young and "how useful is the concept of community in post-colonialism?". From our point of view it is a very productive one, because it shows that communities in post-colonial times

come into existence (often in traumatic moments) by disruption, detecting space as an effect of displacement and translating the *belonging to* space into a *longing for* space. At the same time, the conference theme led to broad discussions of Benedict Anderson's concept of 'imagined communities', since it suggests fruitful investigation into the processes of communication, narration and imagination, which lie at the very heart of community formation.

A highlight of a different kind was once again the leap from the strictly academic sphere into the field of creative writing. Thus, the reading by Abdulrazak Gurnah at the Iwalewa-Haus, which marked the official opening of the conference, was a huge success, to judge even from the concentrated atmosphere among the audience and the seemingly never-ending line of listeners on chairs slowly making their way from the corridor into the main hall. Likewise, the other readings, by Shani Mootoo, Oladipo Agboulaje, Mbuh Tenu Mbuh and Rudolph Bader opened up a productive exchange between academic and non-academic writers. Especially the lunch readings offered a welcome break in the otherwise tightly knit conference schedule.

Talking of special events: besides the conference reception and dinner, the guided tours were great leisure activities. While one group set out to explore the historical city center and the most important sights of Bayreuth, another ventured into the subterranean depths of the Aktien Brewery and enjoyed not only a highly entertaining and enlightening tour through a chapter of brewing history, but also some delicious products of the same brewery, the bottles of which were subsequently exported as souvenirs around the globe.

All in all, the academic, creative and recreative programmes complemented each other very well and did not let the conference be overcast either by the ash cloud, which caused numerous participants to cancel their journeys, or the Bayreuth weather, which effectively contributed to the formation of rain-shelter communities.

Yvonne Zips & Natalia Zemliak (Munich)

Contested Communities

A Report on the 21st Annual GNEL/ASNEL Conference at the University of Bayreuth, 13-16 March 2010

As the title suggests the focus of this year's conference was communities, contested and otherwise. And one of the communities all participants dealt with and lived in these four days, was what Pete Marsden called the reality of the conference as a community. I am not sure, if I would go as far as he did to consider ASNEL as an extended family, but then I have not been part of it for very long. Yet the friendly atmosphere listening to scholars of all ages and ways of life as well as to authors, the get-togethers, the discussions and talks in and between the panels and the eagerness of all to give and take criticism as well as praise and encouragement certainly made it a fruitful and experience.

Special thanks have to go to Prof. Dr. Susanne Mühleisen, Amanee Katwaroo, PD Dr. Oliver Lindner, Dr. Eric Anchimbe, Hanna Strass and the many student volunteers who put lots of time and effort into organising the conference and made sure we felt welcome and perfectly looked after. I know how much work goes into organizing such an event and I feel very grateful for all the work they have done.

A great variety of continents and communities were covered in the panels both in literature and media as well as languages, from *Contesting Europe* to *The Black Atlantic*, from *The Narrative Body* in a literal and figurative sense to *The Perception of Black British Youth in the British Media*, from *Translating Cameroon Literature* to *Applying the Speech Community*. Some of the lectures represented work in progress and were held in the "Under Construction" section. Due to the vast variety and the simultaneous presentation I won't be able to do justice to all of them, but I shall try to give an inkling of what I took away from the readings and the keynotes.

Thursday evening saw a reading of Abdulrazak Gurnah in the Iwalewa Haus, a venue of the Centre of African Studies of the University of Bayreuth. Between photographs and installation pieces of Christophe Ndabananiye we were able to listen to Gurnah reading excerpts from his recent work. One should rather say telling, for he is a storyteller in the tradition of the storytellers he writes so aptly about. And between his voice and the atmosphere of the Iwalewa Haus we were indeed a community of likeminded listeners, readers and researchers.

The next evening we had the pleasure to listen to Shani Mootoo telling of places and people very different from those Gurnah had talked about and yet letting us see similarities in perspectives and experiences. Though not in as atmospheric a setting as the Iwalewa Haus, her stories captured us as strongly and gave us another great evening filled with literature and discussion.

Saturday offered a lunch reading of Rudolph Bader's first novel *The Prison of Perspective* and a reading/performing of the British playwright Oladipu Agboulaje with the assistance of a trained actress dealing with questions of perspective, religion and life in a multicultural context. All four readings attracted a large crowd and gave all listeners much enjoyment and food for thought and discussion.

In the first keynote lecture Robert Young (NYU, USA) talked about “Community and the Common”. Tracing the idea of community through its religious roots (communion) and its secular use (engl. common & germ. Kommune) he asked the question what constitutes a community and distinguished between actual/real communities, virtual communities and imagined communities. Taking into account the second part of the conference title, the contesting of communities, he drew the conclusion that it is these contesting incidents that ultimately define the community and bring it together using the metaphor that a community is not made by a unifying narrative, but through a series of disasters.

In her keynote “Cross Talk: Jamaican Popular Music and the Politics of Translation” Carolyn Cooper (UWI Mona, Jamaica) looked inside a contested community and its language use. She proposed that to understand the language of a community one needs to understand its cultural contexts and underlying ideologies. Mistranslating leads to misunderstanding and hinders transcultural understanding. She made the point citing the famous song of Bob Marley – *No (,) woman, no cry* – in which the simple setting of a comma can make all the difference. Following these thoughts she looked at the Dance Hall culture and its DJs in Jamaica and the possible misunderstandings caused by reading their language as homophobic. She drew attention to the border clashes between the insider and outsider perspective seen in the media coverage in recent years. Her understanding of the Dance Hall DJs’ use of homophobic language as a culturally informed mode of expression that should not be taken too literally led to a lively debate. Even if homophobic stereotypes are deeply ingrained in Jamaican culture and need to be addressed, one can’t ignore the real threat these stereotypes present to real life people in Jamaica today. This perspective – differing from the view presented by Carolyn Cooper – was voiced loudly, among others, by Shani Mootoo.

The third keynote was given by Ranka Primorac (U Southampton, UK) on “The Cosmopolitan Communities of Zambian Fiction”. Giving an insight into her newest research project she professed her aim to “localise the notion of post-colonialism in Zambian literature”. Focussing mainly on literary magazines of the “New Writing in Zambia” Movement, she described the published reviews, short stories, poems and journalistic pieces as patriotic, multi-racial and criticising the ruling class, corruption and social injustice. She traced the urban versus countryside narrative and pointed to an absence of racial and Eurocentric questions. She proposed to look at the mutual influences of cultures on Zambian literature and the idea of a “patriotic cosmopolitanism”, describing it as a “local, de-colonial though largely patriarchal cosmopolitanism”, suggesting two main fields for future research: a) the definition and perception of literature in Zambia and b) investigating constructions of manhood/masculinity and the patriarchal.

This was my second ASNEL conference (and the first not at my home University), and I enjoyed myself very much. Being able to listen, learn, discuss and meet not only with other students, but also scholars and authors from all over the world is always an inspiring opportunity. And I am eager and hopeful to see many of them again in Hannover next year.

Merle Richter (Münster)

Konferenzbericht:

“Conventions & Conversions: Generic Innovations in African Literatures/Innovations génériques dans les littératures africaines“

Humboldt Universität zu Berlin, 1. – 4. März 2010

Acht Jahre nach „Versions and Subversions“ veranstaltete das Seminar für Afrikawissenschaften der Humboldt Universität zu Berlin vom 1.-4. März 2010 erneut eine Konferenz zu Afrikanischen Literaturen: „Conventions & Conversions“ unternahm den ambitionierten Versuch eines umfassenden Überblicks über die aktuellen Entwicklungen und Strömungen in den Afrikanischen Literaturen und ihrer wissenschaftlichen Rezeption. Folgerichtig bot das Programm eine Vielfalt an Themen, Beiträgen internationaler WissenschaftlerInnen und literarischen Genres. Einziger Wermutstropfen dieses (Über-) Angebots bestand darin, dass die Wahl für ein Panel immer zu Ungunsten eines anderen ausfallen musste und somit etliche interessante Beiträge nicht wahrgenommen werden konnten. Deshalb kann auch hier nur ein subjektiver Bericht über die eigene Auswahl erfolgen, die nur einen Bruchteil des gebotenen Programms widerspiegelt.

Das reichhaltige Angebot von 14 Panels in drei Tagen zeigte vor allem eins: Afrikanische Literaturen werden nicht (mehr) in starren Grenzen von Genre oder Nationalität produziert, so dass es längst an der Zeit ist, sie ebenso wenig in diesen zu rezipieren. Es wurde im Querschnitt durch die einzelnen Panels klar, dass die Grenzen zwischen bisher als Binärpaare wahrgenommenen Entitäten wie beispielsweise Mündlichkeit und Schriftlichkeit, Diaspora und Herkunftsland, Populärer Literatur und Kanon nicht nur im kreativen Schaffen, sondern auch in der Rezeption aufgegeben werden müssen. Dennoch scheinen sie in der akademischen Analyse aufrecht erhalten zu werden, da an (überkommenen) Klassifizierungen festgehalten wird. Es wurde sowohl deutlich, dass hilfreiche neue Kategorien und Modelle entwickelt wurden, als auch, dass es weiteres Engagement in diesem Bereich aufzubringen gilt. Russell Kaschula schlug beispielsweise als Alternative zu einer evolutionären Perspektive auf die angenommene Entwicklung von der Oralität über die Literalität hin zu modernen Formen der technologisierten Literatur (bei Kaschula *Technauriture*) ein anderes Modell vor, nämlich das der Interaktivität und Interferenz. Besonders Paradigmen wie Austausch und reziproke Bezugnahme waren wiederkehrende Motive auf dieser Konferenz. Die Fülle an Themen und Panels spiegelt auch die theoretischen Konzepte und analytischen Ansätze wider, die den wissenschaftlichen Annäherungen an die Afrikanischen Literaturen in ihrer Diversität zur Verfügung stehen: Komparatistik, Intertextualitäts-Theorien, postkoloniale Ansätze, feministische Theorien, Gender Studies, Intermedialität, Performanz-Konzepte bilden neben anderen einen mehr als nützlichen Werkzeugkasten, mit dem sich etliche Felder in den zeitgemäßen Literatur-

wissenschaften bearbeiten lassen. Für die neuen Herausforderungen der transgressiven Wortkünste braucht es teilweise ein neues Instrumentarium, das es noch zu entwickeln gilt.

Gerade der Aspekt der medialen Expressionsformen zeigt die Lücken in der Forschung, die auch in einem so vielfältigen Programm wie diesem hervortreten. Auf dem hochspannenden Feld der Digitalität in den Afrikanischen Literaturen sowie anderen Kulturformen, mit eigenen Auswirkungen auf die Produktion einerseits und auf die Distributionswege andererseits, steckt das wissenschaftliche Engagement noch in den Anfängen oder es zeigt sich nur in vereinzelt Unternehmungen, denen gemeinsame Theorien und Forschungsergebnisse noch fehlen. Auf der Konferenz wurde dieser Bereich auch lediglich zaghaft abgedeckt, die Beiträge zum Überthema Intermedialität befassten sich in erster Linie mit den künstlerischen Wegen zwischen Text, Musik und Film, weshalb vor allem die konventionellen Medien von Radio und Film beachtet wurden.

Als aufschlussreich zeigte sich wieder einmal der Sprachenaspekt in den Konferenzbeiträgen: Der nachdrücklichen Aufforderung im Call for Papers, neben den Konferenzsprachen Englisch und Französisch auch Arbeiten zu Literaturen in afrikanischen oder diasporischen Sprachen einzureichen, wurde zurückhaltend nachgekommen. Neben den etablierten Studien zu literarischen Werken in Kiswahili gab es nur vereinzelte Beiträge zu Literaturen in den genannten Sprachen, letztlich überwogen aber einmal mehr die beiden etablierten Buchsprachen Englisch und Französisch – ein langes Kapitel in den Afrikanischen Literaturen, das noch nicht zu Ende geschrieben ist.

Auch auf die Gefahr hin, dass eine solche Kritik von studentischer Seite als vermessen gelten könnte, sollte eines nicht unerwähnt bleiben: Trotz der hohen inhaltlichen Qualität der Themen sowie der Referenzen der eingeladenen AkademikerInnen war die fehlende Sorgfalt in Bezug auf die Art und Weise des Vortrags ein schlechtes Beispiel für anwesende StudienanfängerInnen. *20 Minuten sind 20 Minuten sind 20 Minuten!* Dennoch wurde fortwährend dieses international gängige Zeitlimit für Konferenzbeiträge derart überschritten, dass wesentliche Teile des Papers während des Vortrags weggekürzt werden mussten. Andere schienen ältere, schriftliche Artikel ad hoc zu kürzen und vorzulesen. Dies geschah oftmals zudem viel zu schnell, zu undeutlich und zu leise – ärgerlich, denn bei einer solchen Vortragsweise gehen nicht nur wertvolle Inhalte verloren, es ist überdies schwierig zu folgen, schlicht unspannend und ermüdend. Hierbei handelt es sich um Grundlagen, die sich in den propädeutischen Unterlagen finden lassen, die sicher auch an die eigenen Studierenden verteilt werden. Eine der wesentlichsten Empfehlungen gilt auch für erfahrene Konferenzteilnehmende: Ein Probedurchlauf hilft zu überprüfen, ob das Timing stimmt und ob der inhaltliche Aufbau aufgeht.

Die Konferenz mit ihrer bereits erwähnten Angebotsfülle wurde noch bereichert durch ein bestechendes Kulturprogramm nicht nur am Abend, sondern auch in den Pausen zwischen einzelnen Konferenzpanels. Besonders die ins Tagesprogramm integrierten Lesungen und literarischen Vorträge eröffneten eine weitere Ebene der transdisziplinären Grenzüberschreitung und damit des wechselseitigen

Diskurses zwischen Wissenschaft und künstlerischem Ausdruck: LiteraturwissenschaftlerInnen und –kritikerInnen, die in Personalunion selber literarisch schreiben, gaben in diesen Matineen Auszüge aus ihrem kreativen Schaffen zum Besten. So konnte aus dem zurückhaltenden Akademiker vom Vortrag ein leidenschaftlicher und mitreißender Lyriker werden oder vielleicht entpuppt sich die brillante Linguistin auch als scharfe Analytistin zwischenmenschlicher Beziehungskomplexe – ein überraschendes Modell, das das Thema der Konferenz in einer weiteren Perspektive aufnimmt und zeigt, wo auch auf der personellen Ebene Konventionen gebrochen und Grenzen überwunden werden. So bekamen die KonferenzteilnehmerInnen unter anderem die Gelegenheit, Auszüge aus dem neuesten Roman von Said A.M. Khamis auf Kiswahili und in der eigens zu diesem Anlass verfassten englischen Übersetzung zu hören. Neben anderen trugen auch die beiden nigerianischen Literaturwissenschaftler und Lyriker Remi Raji und Sule Egya eine Auswahl ihrer preisgekrönten Gedichte vor. Herausragend und unbedingt erwähnenswert war die Performance von Kwame Dawes, der seine Lyrik vortrug, in der Reggae-Melodien von Strophe zu Strophe und Gedicht zu Gedicht trugen und somit die einzelnen Teilstücke auf einen großen (emotionalen) Spannungsbogen aufzogen wurden. Ebenso hervorstechend war Dawes' frei gehaltener Vortrag zur Poesie in den Texten Bob Marleys, der nicht nur durch dessen herausragende Eloquenz glänzte, sondern vor allem durch die gekonnte Verknüpfung von anekdotischen und autobiographischen Einwüfen mit zentralen literaturwissenschaftlichen Thesen begeisterte. Ihm gelang es somit, seine zentrale These von der Erinnerung als Fiktion über verschiedene Ebenen zu argumentieren und gleichzeitig eindrücklich zu verdeutlichen. Ein großer Genuss – man wünschte sich mehr solcher geglückten Vorträge!

Auch die literarischen Abendveranstaltungen überzeugten durch eine durchdachte Auswahl, die sich durch ein Bouquet strahlender Blüten der zeitgenössischen Afrikanischen Literaturen auszeichnete. Den Auftakt gab Alain Mabanckou, der im Berliner Haus der Kulturen der Welt aus seinem jüngsten Werk *Black Bazar*, einem scharfsinnigen und wieder etwas frechen Roman über die Irrungen und Wirrungen des 1. Pariser Arrondissement, las und sich auf gewohnt (selbst-)ironische und angenehm unkonventionelle Art den Fragen Manfred Loimeiers und denen des Publikums stellte.

In ihrem Beitrag zur Konferenz benutzte Phillippa Yaa de Villiers einen eindrücklichen Vergleich: Der Kolonialismus sei wie eine arrangierte Ehe, die sich primär durch die Ausübung von Zwang charakterisieren lässt. Und das Gleiche träfe auch auf die Adoption zu, wo sich ebenso wie in kolonialen Verhältnissen Fragen nach der eigenen Identität auf das Dringlichste stellten. In ihrer persönlichen Biographie hat die südafrikanische Dichterin und Dramatikerin beide dieser Zwangs-Beziehungen erfahren. In ihrer bewegenden Performance „Original Skin“, die in der Südafrikanischen Botschaft aufgeführt wurde, gewährte sie den Zuschauenden einen einmaligen Zugang über das Persönliche ihrer Erfahrungswelt zu drängenden sozialen und politischen Fragen des postkolonialen Südafrika. Eine im wahrsten Sinne unter die Haut gehende und verstörende Aufführung mit langem emotionalen wie gedanklichen Nachklang.

Den OrganisatorInnen ist eine beeindruckende Konferenz gelungen, für mich persönlich mit großem Nachhall. Sie bot die Gelegenheit, viele Neuentdeckungen und Anregungen mit nach Hause nehmen zu können, nicht zuletzt dank des großen Angebots an Literatur zur Konferenz. „Conventions & Conversions“ hat einen weiten Blick über die aktuelle Landschaft der Afrikanischen Literaturen und ihrer wissenschaftlichen Rezeption geworfen – ein Blick, der Lust macht auf das Neue, das längst da ist und das noch kommen mag.

Anna Jäger (Berlin)

LEHRVERANSTALTUNGEN IM SOMMERSEMESTER 2010: DEUTSCHLAND, ÖSTERREICH, SCHWEIZ

[zusammengestellt aus *AREAS - Annual Report on English and American Studies*,
Band 38 (2010) sowie aus Zusendungen von Mitgliedern der GNEL]

Deutschland

AACHEN

Beier / Griffig	Variety in English
Deringer	American and Canadian Studies: Their Development, Methodologies, and Critical Potential
Brown	Teaching English as a World Language: putting pedagogy into practice

AUGSBURG

Hackert	English in the Caribbean
Sarkowsky	Multicultural Canadian Literatures
---	Zentrale Themen in den Neuen Englischen Literaturen
McKenzie	Studies in South African Literature

BAMBERG

Houswitschka	Forschungsseminar und Betreuungsübung Migranten- literatur
McLaughlin	Migration and Narration in GB and Germany

BAYREUTH

N.N.	English Literature and Anglophone Literatures
Dräger	Fantasy Literature Canadian Variations
Mühleisen	Language and Culture in the Caribbean

BERLIN, FU

Tischleder	Canadian Short Fiction
Damböck	The Cultural Dimension of Globalization and Recent South Asian and North American Fiction

BERLIN, HU

Veenstra	Discourse Organization in Varieties of English
Haschemi	The Black Presence in British Literature Before 1900

N.N. Keller	J.M. Coetzee: From Allegory to Autobiography The Postcolonial Middle Ages
BIELEFELD	
Gramley	Global English
Schröder	English in Africa
Berg	Multicultural Britain
Kunze	African English Fiction
Kirschner	“So is Gold Mountain”, Asian American Literatures
BOCHUM	
Keuneke	Canadian Historical Fiction
Braunstein	Caribbean Women’s Writing
Siebert	The Vampire in Anglophone Cultures - Transformations of a Monster
Dickel	Speculative Fiction from the African Diaspora
---	Black Independent Cinema in the USA and Britain
Niederhoff	Satire in the Canadian Novel
Bidlingmaier	Writing Third Spaces, Writing Chinatown
Brandt	‘The Cinema We Need’: Canadian Film from the Documentary Tradition to Auteur Cinema
BONN	
Meyer/Pannen/Rohwer	British and Postcolonial Literatures (Vorlesung)
---	British and Postcolonial Literatures (Übung)
Schmidt-Haberkamp	Literature from South Africa
---	Reading the Caribbean
---	Postcolonial Film
Meyer	Indien in Film und Literatur
Schmitt	World Varieties in English
BRAUNSCHWEIG	
Kinzel	Fictions of Explosion: Terrorism and the Novel from Joseph Conrad to John Updike
BREMEN	
Schaffeld	Canadian Playwrights: Ann-Marie MacDonald
Thora Tenbrink	English as a Globalized Language
Junker	Literary Representations of Slavery, Abolition and Diaspora, 20 th Century

Cetin	Canadian Drama: Tomson Highway
CHEMNITZ	
Sandten	Intermedial Fictions of the Postcolonial Metropolis
Heidemann	Writ. Black in the Union Jack: Black and Asian British Fiction
---	Magic Realism: Ben Okri, Yann Martel, Salman Rushdie
DARMSTADT	
Neumann	World Englishes
DORTMUND	
Bell	Project Design and Evaluation: Australia/New Zealand/USA
---	Australian Literature and Culture
Paasche	Arabia and Africa: The Story Told by Its Women
---	Zanzibar: Where East Meets West in Africa
DRESDEN	
Meinig	Adventures of Empire or: Jungle Books
DÜSSELDORF	
Gerund	Transatlantic Cultural Mobility: Immigration, Slavery, Americanization
DUISBURG-ESSEN	
Luckmann	Migration Discourse
Rumlich	Images of Aotearoa: New Zealand Language, Identity and Culture
Meyer	"As if by Magic" - Magical Realism in Contemporary Anglophone Fiction
Hesse	Novels and Re-Writes
FLENSBURG	
Bieswanger	English Around the World
FRANKFURT	
Helff	Rereading and Rewriting Joseph Conrad and Daniel Defoe
---	South Asian Diasporas Today: Voices from Canada, the USA, Australia and Great Britain
Schulze-Engler	Literature in the Contact Zone: Caribbean Writing

---	Multiculturalism and Literature: Australia, Canada and New Zealand
---	Global History – Local Modernities: World War I and II in the New Literatures in English
---	Post-Apartheid Literature in South Africa
Ikas	‘Staging Britain’s Other Islanders’: The Performance of Multi- and Transculturalism in British Theatre from William Shakespeare’s Othello to Roy Williams’ Joe Guy
Teske	Finding a Third Space – Awareness and Negotiation in Intercultural Learning
Viebrock	Whose English is it anyway? Teaching English as an International Language

FREIBURG

Pirker	Women Writers and British Prose Fiction (1980-2000) – Between Writing Back and Vanguard
Korte, Mair, Drotbohm	Creolization – Language, Culture and Ethnicity in Contemporary Trinidad
Egbert	Voices from Australia
Schneider	Pidgins and Creoles
Leimgruber	Varieties of English

FREIBURG PH

Alecu	Australia Today
-------	-----------------

GIESSEN

Rummel	Slavery and Abolition in the British Romantic Period
Christ	Reading Hawai’i: Cultural Images of the 50 th State
Weingarten	Can the Subaltern Speak? Gender in British Asian Literature
Huber	The New Englishes: History, Function, Structure
Prescod	Caribbean Anglophone Varieties

GÖTTINGEN

Glaser	Caribbean Literatures
---	Empire Writing: Colonial Discourses of the 19 th and Early 20 th Centuries
Sailer	Exploring New Englishes

GREIFSWALD

Koll-Stobbe	Local and Global Identities
-------------	-----------------------------

---	English in India: Language and Identity in a Multilingual Asian Nation
Lutz	Canadian Literature in English: A Survey
Kulchyski	Introducing Canada
---	Canadian Northern Development
---	Aboriginal Cultures and Cultural Politics in Canada
Susemihl	Un/Covering the North: Canadian Literature
Mills	Imagining the Nation: From the British Empire to Multicultural Britain
---	Introduction to Postcolonialism
Klein	An Indian Dream: Salman Rushdie, <i>Midnight's Children</i>

HALLE-WITTENBERG

Meyer	Australian Literature
Hartwig	The Decline of the British Empire
Bergmann	Das britische Weltreich, der Aufstieg der USA, die Entwicklung Indiens und des Commonwealth

HAMBURG

Siemund	Varieties of English: A Typological Approach
N.N.	Vietnam Diaspora

HANNOVER

Gans/Jonas	Varieties of English
Twelbeck	The Glue that Binds Us: Immigration, Citizenship, and Literature in the U.S., Canada, and Germany
Grünkemeier	Contemporary Aboriginal Writing

HEIDELBERG

Hertel	Hanif Kureishi: The Black Album, My Son the Fanatic
Frank	London Fictions of Migration
Nesselhauf	World Englishes
Kreis-Schink	Post/Colonial Perspectives: E.M. Foster, Monica Ali, Amitav Ghosh

PH HEIDELBERG

Vogt	Australian Literature
------	-----------------------

JENA

Rosenthal	Native American and Native Canadian Authors
-----------	---

Grimm	Teaching Multicultural Literature in the EFL Classroom
Vanderbeke	Postcolonial Theory and Literature
Sander	From Lord of the Flies (1954) to Midnight's Children (1981). Some Highlights of Post/Modern British Fiction

PH KARLSRUHE

Gernalzick	Canadian Drama: Transcultural and Translingual Readings
------------	---

KIEL

Horatschek	Identity/Alterity: The Sea, The Sea: S.T. Coleridge, Joseph Conrad, Amitav Gosh
Anderwald	Variability: English-Based Pidgins and Creoles
---	Varieties of English Around the World Part II: Pidgins and Creoles
Zimmermann	A Survey from Colonial Times to the Present
Harding	Northern Visions: Northerness in Canadian Literature

KOBLENZ-LANDAU

Pütz	World Englishes
------	-----------------

KÖLN

Antor	20 th -Century Canadian Fiction
---	Australian Narrative in English, 1970 to Present
Neumeier	Ringvorlesung: Australian Studies
Schaffer	Australian Indigenous Voices: Life Writing, Film and Art Practices
---	Australian Literary and Cultural Studies
---	Indigenous Australia: Literary and Visual Cultures
Bölling	Canadian Exploration Literature
Buschfeld	World Englishes

KONSTANZ

Payne	Area Studies Canada: Issues of Identity
Reif-Hülser	The Indian Partition
Schwarz	Key Concerns in Postcolonial and Cultural Studies
Ellis	Memory as (Narrative) Method: Readings in African American, Caribbean and Latin American Literatures
Fischer	From Chaucer to Zadie Smith: The Representation of Jews in English Literature
Rapp	Island Cultures: The Caribbean and Hawai'i

LEIPZIG

Schwend	Migration from the British Isles – Constructing the Irish Diaspora
Welz	Other Worlds: Colonialism and Postcolonialism
Pollner	English in India
Dallmann	Ethnic Sleuths
Garrett	Rethinking the Americas: Transnationalization, Transculturalization, and the Politics of Transformation

PH LUDWIGSBURG

Pittmann	Contemporary Studies: Native American Art and Ritual
----------	--

MAGDEBURG

Wandel	Interculturality
--------	------------------

MAINZ

Thakkar	Multiculturalism: The United States and Canada
N.N.	Cultural Studies III: Introduction to Canadian Studies
N.N.	Cultural Studies III: Canadian Studies: Wild at Home – Animals, Wilderness, and Constructions of Canada
N.N..	Cultural Studies III: New Zealand
N.N.	Cultural Studies IV: Orientalisms
Scheidung/Hirschauer	Die Herstellung und Aufhebung kultureller Differenzen
Stoll	Chinua Achebe und Ngugi wa Thiong'o
---	Chinua Achebe, <i>Anthills of the Savannah</i>
Müller	Images of Britain in <i>Better Thing'</i> (2008) and <i>Brick Lane</i> (2007)

MANNHEIM

Krug	Canada: An Introduction
Heinz	Multiculturalism: The Contemporary English Novel and Drama
Reichardt	Multiculturalism and Transnationalism in Canada and the U.S.

MARBURG

Kuester	19 th Century Poetry from Britain and Canada
Langwald	Introduction to the Study of Anglophone Literatures
Ulm	Key Texts by North American Indian Writers
Woyth-Gutberlet	Literaturdid.: Teaching Post-Colonial Writing

MÜNCHEN

Schmid	New English Words
Sauer/Nowak	Kreolsprachen und postkoloniale Literatur
Nowak	The Caribbean Diaspora in Britain
Ruge	The Empire Writes Back – to Kipling
Buschor	Rewriting Great Expectations: Mr. Pip in the Southern Hemisphere
Weik-Price	Multicultural Britain
Hodges	An Exploration of Native American Indians
Clemm	The Commonwealth
Diodati-Konrad	Australian Issues
Hochgeschwender	Historische Lebenswelten in den USA und Kanada: Eine Kulturanthropologie des nordamerikanischen Raums II
Klopfer	Introducing Canada: History, Culture, Environment

MÜNSTER

Stein	Postcolonial Film Cultures: A Critical Survey
---	Postgraduate Class: Postcolonial, Transnational and Transcultural Studies
---	Black British Film
Becker	Jackie Kay
Vogt-William	Queer Sexualities in Postcolonial Novels
---	Interkulturelle Kompetenz: Race and Cultural Identity in Caribbean Women
---	Incest and Violence in African American and South Asian Women's Writing
Munkelt	Chicano Drama
Bischoff	Decolonisation and Britain: From the Creation of the Commonwealth of Nations to Postcolonial Melancholia
---	Transnational Networks: Migration, Social Movements, and the Circulation of Knowledge in a (Post)Colonial World
Wieschen	"Transediting" Culture on a Globalized Book Market
N.N.	Border Thinking and Critical Cosmopolitanism from W.E.B. DuBois to Walter Dignolo
N.N.	Aboriginal Land Rights in Law and Literature

OLDENBURG

Freede	Spoken English – Australia in the Popular Imagination
--------	---

---	Written English – Australian Teen Fiction
---	Academic Discourse in Literature and Culture – Reading Edward Said
Saydun	Gendering Orientalism: British Women’s Travel Writings on the Orient
McPherson	Directed Studies in British and Anglophone Literary and Cultural Studies
---	Cultural Criticism and the “Worlding Project”
Zagratzki	Atlantic Canadian Fiction – 1970 to the Present
OSNABRÜCK	
Husemann	Indian and Pakistani Diaspora in Britain
Minchin	Australian Cultural Studies
---	Australian Cinema
Asu	English-Speaking Africa
PADERBORN	
Pienemann	English as a Global Language
POTSDAM	
Senft	The Chutneyfication of History: Recent Indian English Fiction
Eckstein	Sorry in Recent Australian Fiction
---	Postcolonial (Re) Visions: Robinson Crusoe
---	Theories and Narratives of Human ‘Illegality’
Kunow	Postcolonial America: The American Renaissance
Petschan	The Commonwealth of Nations: Colonial Heritage and Modern Miracle
Bartels	African Women Playwrights
REGENSBURG	
Deterding	South-East Asian Englishes
Petzold	Robinson Stories: From Defoe to Coetzee
Bauridl	Ethnicity and Multiple Identities in American Culture: From W.E.B. DuBois to Jhumpa Lahiri
ROSTOCK	
Rossow	After Identity? Britain at the Beginning of the 21 st Century
---	Reading Stuart Hall: History of Cultural Studies

SIEGEN

- Brandt "The Cinema We Need": Canadian Film from the
Documentary Tradition to Auteur Cinema
- Waegner Contemporary Ethnic Bildungsroman
- Plag Pidgins and Creoles

STUTTGART

- Rodoreda Contemporary Australian Literature
- Reigning in Rainbows: South Africa
- Bettinger Postcolonial Shakespeare
- Windisch The Eldorado Quest: Sir Walter Raleigh, Wilson Harris,
V.S. Naipaul

TRIER

- Linetsky Contemporary Canadian Jewish Writing
- Schowalter Introduction to English-Canadian Literature
- Müller North American Native Writing
- Bhar Fictional Indias: Representations of the Indian
Subcontinent in Anglophone Literature and Film
- Dannenberg Asian Canadian Fiction

TÜBINGEN

- Dengel-Janic Indian Literature in English: South African Novels
- South African Novels
- N.N. Beach-Culture of Great Britain and the Commonwealth
1800-2000

VECHTA

- Hasanen Advanced Cultural Studies: Multiculturalism in Canada

WÜRZBURG

- Fetzer English Across Cultures
- Schöberl Varieties of English
- Hammer South African Literature is lekker!

WUPPERTAL

- Hanebeck Multicultural Britain

Österreich

GRAZ

Löschnigg Migration – Identity – Literature, Master Research

INNSBRUCK

Pichler Introduction to British and Postcolonial Literary Studies
 --- British and/or Postcolonial Literature: Madness, Hysteria and Anxiety in Victorian Literature
 Ramsey-Kurz British and/or Postcolonial Literary Studies
 Strolz British and /or Postcolonial Literature
 Marinell Concepts, Contexts, Theories of Cultural Studies: British and Anglophone Cultures
 Ratheiser Concepts, Contexts, Theories of Cultural Studies: British and Anglophone Cultures
 Milne-Skinner Concepts, Contexts, Theories of Cultural Studies: British and Anglophone Cultures
 Cordery Discourse/Identity: British/Anglophone Cultures: The Many Faces of Britain
 Zach England and 'the Others' in the English Novel

KLAGENFURT

Wimmer Main Developments in Australian Studies/Studies in New Anglophone Cultures: Australian Aborigines and Aboriginality. Histories, Myths, Lies and other Representations
 --- Topics in Australian Studies/Studies in New Anglophone Cultures: Australian Literature. A Critical Enquiry into Novel Writing, Poetry and Drama
 Weber Special Topics in Linguistics and Applied Linguistics: African Englishes
 James Specialisation in Linguistics and Applied Linguistics II: Pidgeons and Creoles

SALZBURG

Steiner Religion and the Cultural Imagination in America and South Africa
 --- Literature as Culture (Color and Writing in Postcolonial Settings)

WIEN

- Rubik Literary Seminar: Intriguing Women Characters: Fictional Heroines from Defoe to Atwood
- Wöhrer Literary Seminar/Cultural Studies Seminar: Cross-Cultural Encounters: Representations of the 'Other' in Selected Anglophone Fiction from the Mid 20th Century to the Present
- Zacharasiewicz Literary Seminar: Multiculturalism in North America - Texts and Contexts, North American Studies
- Mengel Literature Course Interactive: Trauma, Memory and Narrative in the South-African Novel, British/Irish/New English Literatures
- Erdle Literature Course Interactive: M.A., Imagined Communities? British Jewish Women Writers

WU WIEN

- Ozvalda World Englishes: Economic, Linguistic and Cultural Observations

Schweiz

BASEL

Steffen "Out of South Africa": A Survey of Literature in English

BERN

Buchenau, Kern- Authorship in Cultural Contact Zones
Stähler

GENÈVE

Libellé Varieties of English

Leer South African Literature from Olive Schreiner to Bessie Head

--- Aboriginal Australia

--- Calypso, Reggae, Dub and Other Forms of Oral Poetry in the Caribbean

--- South African Literature after Apartheid

Oettli An Introduction to Maori Literature

N.N. Australian Aboriginal Literature

ST GALLEN

Robinson Englischsprachige Kulturen: Making Sense of Fiction

ZÜRICH

N.N. English in the Pacific

N.N. British-Asian and American-Asian Hybrids: Hanif Kureishi and Jhumpa Lahiri

N.N. Varieties of English as a Second Language

PUBLIKATIONEN

[zusammengestellt aus AREAS - Annual Report on English and American Studies, Band 38 (2010) sowie aus Zusendungen von Mitgliedern der GNEL]

AACHEN

- Davis, G.V.: "The fog of peace and war': German Exiles in postcolonial Anglophone writing" A. Goodbody, P. O'Dochartaigh and D. Tate (eds.): *Dislocation and Reorientation. Exile, Division and the end of Communism in German Culture and Politics. In Honour of Ian Wallace.* Amsterdam/New York: Rodopi, 2009, 71-82.
- : "Come sing the Uhuru Blues': The Indigenous in the Work of Matsemela Manaka". G.N. Devy, Geoffrey V. Davis, K.K. Chakravarty (eds.): *Indigeneity: Culture and Representation.* New Delhi: Orient BlackSwan, 2009, 230-239.
- : "A deeper silence: Dan Jacobson's Lithuania". Ed. Maria Olausson, Christina Angelfors: *Africa Writing Europe: Opposition, Juxtaposition, Entanglement.* Amsterdam/New York: Rodopi, 2009, 39-66.
- : "Un silence plus profond' - L'étrangeté de la Lituanie chez Dan Jacobson". Béatrice Bijon, Yves Clavaron (eds.): *La Production de l'étrangeté dans les littératures postcoloniales.* Colloque international organisé à l'Université Jean Monnet de Saint-Étienne (17-18 janvier 2008). Paris: Editions Honoré Champion, 2009, 239-250.
- : "From the Margins to the Mainstream: ein Durchbruch des neuen Theaters der schwarzen und asiatischen Minderheiten in Großbritannien?" Online: www.interkulturpro.de. Abridged version of "From the Margins to the Mainstream" Dokumentation. Audience Development. Neue Wege zur kulturellen Teilhabe? Zweiter Theorie-Praxis-Diskurs. Interkultur.pro. Düsseldorf, 2009.
- : "Towards and Beyond Global Goals and Targets for Education. 17th Conference of Commonwealth Education Ministers. Kuala Lumpur, Malaysia, 15-18 June 2009" *ACLALS Newsletter* (2009), 12-14.
- : "Dennis Brutus, A Simple Lust"; "J.M. Coetzee, Age of Iron, Dusklands, Life and Times of Michael K., The Master of Petersburg"; "R. R. R. Dhlomo, An African Tragedy"; "Nadine Gordimer, A Guest of Honour, Das Kurzgeschichtenwerk, My Son's Story, Die Post-Apartheid Romane"; "Bessie Head, A Bewitched Crossroad. An African

Saga"; "Es'kia Mphahlele, The Wanderers"; "Oswald Mbuyiseni Mtshali, Sounds of a Cowhide Drum"; "Sipho Sepamla, A Ride on the Whirlwind, The Soweto I love". H.L. Arnold (Hg.): *Kindlers Neues Literatur Lexikon*. Stuttgart: Metzler, 2009.

---, G.N. Devy, K.K. Chakravarty (eds.): *Indigeneity: Culture and Representation*. New Delhi: Orient BlackSwan, 2009.

AUGSBURG

Gut, U.: "Past tense marking in Singapore English verbs" *English World-Wide* 30.3 (2009), 262-277.

Müller, T.: "Abend, Asien". Butzer, G., Jacob, J. (Hg.): *Metzler Lexikon literarischer Symbole*. Stuttgart: Metzler, 2008.

Sarkowsky, K. (Hg.): *Travelling Concepts. Negotiating Diversity in Canada and Europe*. Wiesbaden: VS Verlag, 2009.

---: "Beyond the Contact Zone? Mapping Transcultural Spaces in Tomson Highway". F. Schulze-Engler, S. Helff (Hg.): *Transcultural English Studies. Theories, Fictions Realities*. Amsterdam: Rodopi, 2009, 323-338.

---, Lammert, C.: "Travelling Concepts. Negotiating Diversity in Canada and Europe". Lammert, C., Sarkowsky, K. (Hg.): *Travelling Concepts. Negotiating Diversity in Canada and Europe*. Wiesbaden: VS Verlag, 2009, 13-23.

Schröder, K.: "Wanna Cuppa? Australien als didaktischer Ort". *Magazin: Praxis Englisch* 3.1 (2009), 44-45.

BAMBERG

Copestake, I.: [Rez.] "Flora Veit-Wild, Writing Madness: Borderlines of the Body in African Literature. Oxford: James Currey, 2006" *Zeitschrift für Anglistik und Amerikanistik* 57 (2009), 102-103.

BAYREUTH

Anchimbe, E.: "Local or international standards: Indigenised varieties of English at the crossroads". Sharfian, Farzad (ed.): *Current Perspectives in English as an International Language*. Clevedon: Multilingual Matters, 2009, 271-286.

---: "Albert Valdman and Iskra Iskrova (eds.), Haitian Creole-English Bilingual Dictionary. Bloomington: Indiana University Creole Institute, 2007". *Language in Society* 38 (2009), 379-380.

---: "Revisiting the notion of maturation in new Englishes" *World Englishes* 28 (3) (2009), 337-352.

- Lindner, O.: "The Post-Industrial Future in Contemporary Canadian Fiction". Keitel, Evelyne; Cecile Sandten, Günter Süß (eds.): *Industrialization – Industrial Heritage – De-Industrialization. Literary and Visual Representations of Pittsburgh and Chemnitz*. Trier: Wissenschaftlicher Verlag Trier, 2009 (Chemnitzer Anglistik/Amerikanistik Today (CHAT), 1), 117-133.
- : "The Carib Warrior and His Mutilated Body in Daniel Defoe's *Robinson Crusoe* (1719)". Zelle, Carsten (ed.): *Das Achzehnte Jahrhundert* 33.1, 2009, 11-25.
- Mühleisen, S.: "Language and gender in the Caribbean – an overview". Susanne Mühleisen, Don E. Walicek (eds.): *Linguistic Explorations of Gender and Sexuality. Sargasso – Journal of Caribbean Literature, Language and Culture* (Special Issue 2008-2009 I), 2009.

BERLIN, FU

- Bieger, L.: "Einleitung: Black, White and In-Between – Zur Entstehung dieses Buches, seiner Form und seinem Anliegen". Laura Bieger and Dietmar Meinel (eds.): *Black, White and In-Between*. Aachen: Shaker Verlag, 2009, 5-14.
- , D. Meinel (eds.): *Black, White and In-Between*. Aachen: Shaker Verlag, 2009.

BERLIN, HU

- Matzke, C.: [Rez.] "Remi Raji-Oyelade, Sola Olorunyomi, and Abiodun Duro-Ladipo, Duro Ladipo: *Thunder-God on Stage*, 2nd ed., Ibadan: IAS, University of Ibadan & IFAnet Editions, 2008 [2003]; and Gĩchingiri Ndĩgĩrĩgĩ, Ngũgĩ wa Thiong'o's *Drama and the Kamĩrĩthũ Popular Theater Experiment*, Trenton, NJ: Africa World Press, 2007", *TDR: The Drama Review*, 53.2 (T202), Summer 2009, 158-161.
- : [Rez.] "Production Review: *Death and the King's Horseman*, Olivier, National Theatre London, April 8 - June 17, 2009, directed by Rufus Norris", *Africa e Mediterraneo* 67 (July 2009), Sasso Marconi - Bologna, Italy, 80-81.
- : [Rez.] "Katja Meintel, *Im Auge des Gesetzes: Kriminalromane aus dem frankophonen Afrika südlich der Sahara – Gattungskonventionen und Gewaltlegitimation*, Aachen: Shaker, 2008", *International Journal of Francophone Studies* 12.2/3 (2009), 521-523.
- : "Wole Soyinka, *A Dance of the Forests* (1963)", "Wole Soyinka, *The Beatification of Area Boy* (1995)", and "Tsitsi Dangarembga, *Nervous Conditions* (1988)", in *Kindlers Neues Literaturlexikon*, 3rd rev. ed., ed. Heinz Ludwig Arnold, Stuttgart: J.B. Metzler, 2009.

---: "Performing 'Africa'" in Germany: Members of abok Theatre Company in Conversation", in: *Transcultural Modernities: Narrating Africa in Europe*, eds. Elisabeth Bekers, Sissy Helff, and Daniela Merolla, *Matatu* 36, Amsterdam: Rodopi, 2009, 391-404.

---, Okagbue, Osita (guest-eds.): *African Theatre 8: Diasporas*, gen. eds. Martin Banham, James Gibbs, Yvette Hutchison, Jane Plastow, and Femi Osofisan, Oxford: James Currey, 2009.

BIELEFELD

Berg, S.: "Boundaries, Nations, Diasporas. Black Atlantic Perspectives". Vladimir Trendafilov, Irena Vassileva (eds.): *Boundaries, Boundary Crossing, Cross-Boundary Transfer*. Blagoevgrad: South-Western University Neofit Rilski, 2009, 268-277.

---: "Black Diasporas in the Anglosphere. Reflections on Cultural Boundaries". Anton Kirchhofer, Jutta Schwarzkopf (eds.): *The Workings of the Anglosphere. Contributions to the Study of British and US-American Cultures, presented to Richard Stinshoff*. Trier: Wissenschaftlicher Verlag, 2009, 168-178.

BOCHUM

Meierkord, C.: "'It's kuloo tu'. Newest developments in Kenya's Englishes" *English Today* 25,1 (2009), 3-11.

Puschmann-Nalenz, B.: "The Evil Empire: Representations of Evil in Contemporary British and Postcolonial Fiction". J Achilles, I. Bergmann (Hg.): *Representations of Evil in Fiction and Film*. Trier: Wissenschaftlicher Verlag Trier, 2009, 125-136.

BONN

Gymnich, M.: "Pat Barker: Biogramm, The Regeneration Trilogy; Brigid Antonia Brophy: Biogramm, In Transit; Robert A. Heinlein: Biogramm, Stranger in a Strange Land; Doris Lessing: Biogramm, Children of Violence-Serie; Jean Rhys: After Leaving Mr Mackenzie; Lawrence Scott: Biogramm, Witchbroom; Herbert George Wells: Biogramm, The Time Machine, The Island of Doctor Moreau; Rudy Wiebe: Biogramm, The Temptations of Big Bear; Charlotte Mary Yonge: Biogramm, The Heir of Redclyffe". H.L. Arnold (Hg.): *Kindlers Neues Literatur Lexikon*. Stuttgart: Metzler, 2009.

Sielke, S.: "Globalität: Die Perspektive der Nordamerikastudien". L. Kühnhardt, T. Mayer (Hg.): *Die Gestaltung der Globalität*. Bonn, ZEI/Universität Bonn, 2009, 33-39.

- Zimmer, S.: "Vom Kaukasus bis Irland - iranisch-keltische Literaturbeziehungen?" D. Durkin-Meisterernst, C. Reck, D. Weber (Hg.): *Literarische Stoffe und ihre Gestaltung in mitteliranischer Zeit. Kolloquium anlässlich des 70. Geburtstages von Werner Sundermann. Beiträge zu Iranistik 31*. Wiesbaden Reichert, 2009, 363-381.

BRAUNSCHWEIG

- Kinzel, T.: „Negotiating Indo-Afro-Canadian Idnetities in the Fiction of M.G. Vassanji“. Reinfandt, Christoph (ed.): *Anglistentag 2008 Tübingen Proceedings*. Trier: Wissenschaftlicher Verlag Trier, 2009, 523-529.
- : "Timothy Mo, *Sour Sweet*"; "Dawn Powell: *Biogramm*"; "Stewart O'Nan, *The Night Country; The Good Wife*". H.L. Arnold (Hg.): *Kindlers Neues Literatur Lexikon*. Stuttgart: Metzler, 2009.

BREMEN

- Berndt, K.: "The Limitations of the Chronotope. Female Longing for Unconstrained Space in Yvonne Vera". Stella Borg Barthet (ed.): *A Sea for Encounters. Essays Towards a Postcolonial Commonwealth*. Amsterdam: Rodopi, 2009, 129-141.
- : "A State of Transition: Connotations of Pregnancy in Yvonne Vera's *Without a Name and Butterfly Burning*". Dodgson-Katiyo, Pauline and Gina Wisker (eds.): *Rites of Passage in Post-Colonial Women's Writing*. Amsterdam: Rodopi, 2009, 3-20.
- : "Shared Paradoxes in Namibian and German History: Lucia Engombe". Elizabeth Bekers, Sissy Helff and Daniela Merolla (eds.): *Transcultural Modernities: Narrating Africa in Europe*. Amsterdam: Rodopi, 2009, 347-361.
- Doff, S.: "Inter- and/or Transcultural Learning in the Foreign Language Classroom? Theoretical Foundations and Practical Implications". Schulze-Engler, Frank und S. Helff (Hg.): *Transcultural English Studies*. Amsterdam: Rodopi, 2009, 357-372.

CHEMNITZ

- Detmers, I., M. Berninger: "Staging Interculturality: 18th Annual Conference of the German Society for Contemporary Theatre and Drama in English (CDE) Vienna, 4-7 June 2009" *ESSE-Messenger* 18:2 (2009), 375-379.

- Heidemann, B.: "I'm just a half-breed bastard: Hybrid Identities in Alex Wheatle's *Brixton Rock*" *Juli: Zeitschrift für Kinder- und Jugendliteraturforschung* 1 (2009), 57-69.
- : "Giving voice to the Voiceless: A Report on Chotro-2. Nomadic Communities in the Postcolonial World, 4-7 January, Adivasi Academy, Tejgadh, Gujarat/India" *Acolit* 64 (2009), 21-23.
- : "Giving voice to the Voiceless: A Report on Chotro-2. Nomadic Communities in the Postcolonial World, 4-7 January, Adivasi Academy, Tejgadh, Gujarat/India" (2009). Verfügbar unter: http://www.eaclals.ulg.ac.be/documents/EACLALS_newsletter_summer_2009.
- : "Re-Imagining Identity: new Directions in Postcolonial Studies: A Report on the Inaugural PSA Conference, 6-8 May 2009, Waterford Institute of Technology/Rep. of Ireland" (2009). Verfügbar unter: http://www.eaclals.ulg.ac.be/documents/EACLALS_newsletter_summer_2009.
- Müller, M.: *Trickster in Native American Film: Die Weiterführung der Oral-Tradition*. München: Martin Meidenbauer, 2009.
- Sandten, C.: [Rez.] "Astrid Erll, Prämediation - Remediation: Repräsentationen des indischen Aufstandes in kolonialen und postkolonialen Medienkulturen (von 1857 bis zur Gegenwart). [ELCH 23]. Trier: Wissenschaftlicher Verlag Trier, 2007". *Anglia* 127:1 (2009), 149-153.

DORTMUND

- Bimberg, C.: "Childhood and Postmodern Identity Construction in Margaret Atwood's *Cat's Eye*: Body, Art, Biology". C. Bimberg and Igor Volkov (Hg.): *Textual Intricacies: Essays on Structure and Intertextuality in Nineteenth and Twentieth Century Fiction in English*. Trier: Wissenschaftlicher Verlag Trier, 2009, 125-135.

DRESDEN

- Kühn, T. (Hg.): *Bollywood and Beyond. Contemporary Indian Cinema and Globalization*. *ZAA* 57,1, 2009.
- Meinig, S.: "L'étrangéité et la maladie dans *The Autograph Man* de Zadie Smith". S. Ben-Messahel (Hg.): *Des frontières de l'interculturalité: Études pluridisciplinaire de la représentation culturelle: Identité et Altérité*. Presses Universitaires du Septentrion, 2009, 69-80.
- v. Rosenberg, I.: "Female Views: Cultural Identity as a Key Issue on the Work of Black and Asian British Women Artists". L. Eckstein, B.

- Korte, E.U. Pirker, C. Reinfandt (Hg.): *Multi-Ethnic Britain 2000. New Perspectives in Literature, Film and the Arts*. Amsterdam/New York: Rodopi, 2008, 227-262. [Nachtrag]
- : "Their own Game: Cricket as a Symbolic Postcolonial Battlefield in Film". T. Kühn (Hg.): *Bollywood and Beyond. Contemporary Indian Cinemas and Globalization*. ZAA 57,1, 2009, 71-82.
- : "Visual Memories of Slavery in Contemporary Black British Art: Protest versus Pride" *Slavery and the British. Hard Times* 85 (2009), 19-23.
- : "The Evolution of a Nation's Menu: British Food and Drink between Traditions, Multiculturalism and the Economic Crisis" *Hard Times* 86 (2009), 6-11.

DUISBURG-ESSEN

- Drawe, C.: *South Africa. The Rainbow Nation at the Cape*. München: Langenscheidt, 2009.
- Gurr, J.M.: "The Mass-Slaughter of Native Americans in Jim Jarmusch's *Dean Man*: A Complex Interplay of Word and Image". M. Meyer (ed.): *Word and Image in Colonial and Postcolonial Literatures and Cultures*. Amsterdam: Rodopi, 2009, 353-371.
- Kern-Stähler, A.: "Intercultural encounters: Rudy Wiebe's 'A Discovery of Strangers'". S. Peters, K. Stierstorfer, L. Volkmann (eds.): *Teaching the Contemporary Novel*. Trier: Wissenschaftlicher Verlag Trier, 2008, 509-526. [Nachtrag]
- Reckwitz, E.: "Mouth Wide Open. Political Satire in Post-Apartheid South Africa". W. Kalaga (ed.): *Political Correctness – Mouth Wide Shut?* Frankfurt/Main: Peter Lang, 2009, 153-166.

EICHSTÄTT

- Böttger, H.: "Englisch für Migrantenkinder – Überforderung oder richtiger Weg?" *Schulverwaltung: Zeitschrift für Schulleitung und Schulaufsicht*. Bd. 32, Heft 4 (2009), 23-25.

ERLANGEN-NÜRNBERG

- Gruss, S.: "Shakespeare in Bollywood? Vishal Bhardwaj's *Omkaara* (2006)". S. Säckel, W. Göbel, N. Hamdy (eds.): *Semiotic Encounters: Text, Image and Trans-Nation*. Amsterdam and New York: Rodopi, 2009, 223-238.
- : "Spicing up the Austen Cult: Negotiating Bollywood, Hollywood and Heritage Aesthetics in *Bride and Prejudice*". T. Kühn (ed.): *Bollywood and Beyond: Contemporary Indian Cinemas and Globalization*. ZAA 57.1 (2009), 47-57.

FRANKFURT

- Helff, S. *siehe Universität Paderborn*
- Ikas, K. "Global Realignments and the (Canadian) Nation in the Third Millennium: An Introduction". Karin Ikas (ed.): *Global Realignments and the Canadian Nation in the Third Millennium*. Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 2009/10, 1-19.
- : "Formative Years: (Dis-)ability, War, and the Canadian Nation." Ikas, Karin (ed.). *Global Realignments and the Canadian Nation in the Third Millennium*. Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 2010, 35-44.
- : "Crossing into a Mexifornian Third Space." Karin Ikas, Gerhard Wagner (eds.). *Communicating in the Third Space*. New York, London: Routledge, 2009, 124-146.
- : "'The Unbearable Lightness of Being:' A Review of Andrew Cohen's 'The Unfinished Canadian: The People We Are' (Toronto: McClelland & Stewart, 2007)." *Canadian Literature: A Quarterly of Criticism and Review* 201 (summer 2009): 148-149.
- (ed.): *Global Realignments and the Canadian Nation in the Third Millennium*. Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 2009
- , G. Wagner: "Postcolonial Subjectivity and the Transclassical Logic of the Third," Karin Ikas, Gerhard Wagner (eds.): *Communicating in the Third Space*. New York, London: Routledge, 2009, 98-106.
- , G. Wagner: "Two Nations in the Third Space: Postcolonial Theory and the Polish Revolution." Karin Ikas, Gerhard Wagner (eds.): *Communicating in the Third Space*. New York, London: Routledge, 2009, 169-192.
- , G. Wagner (eds.): *Communicating in the Third Space*. With a preface by Homi K. Bhabha, Harvard. New York, London: Routledge, 2009.
- Riemenschneider, J.-D.: "Tarun J. Tejpal, The Alchemy of Desire". *Muse India – the literary ejournal*, 24 (March/April 2009), www.museindia.com.
- : "Vincent O'Sullivan" *The Poetry Archive*: www.poetryarchive.org (2009).
- : "Kamala Das: Surayya 1934-2009" *Literaturnachrichten* 102 (2009), 36-37.
- (ed. & intr.): "Indian Fiction in English: German responses" *Muse India – the literary ejournal* 24 (March/ April 2009), www.museindia.com.
- : [19 Einträge zu]: "Mulk Raj Anand", "Anita Desai", "G.V. Desani", "Rohinton Mistry", "R.K. Narayan", "Raja Rao", "Salman Rushdie", "Vikram Seth", "Bapsi Sidhwa",

- “Kamala Markandaya”. H.L. Arnold (Hg.): *Kindlers Neues Literatur Lexikon*. Stuttgart: Metzler, 2009.
- Schulze-Engler, F.: “Transcultural Negotiations: Third Spaces in Modern Times”. Karin Ikas, Gerhard Wagner (eds.). *Communicating in the Third Space*. New York, London: Routledge, 2009, 149-168.
- : “Strange Encounters or Succeeding Dialogues? Science, Culture and Modernity in Amitav Ghosh’s The ‘Calcutta Chromosome’ and ‘The Hungry Tide’”. Sünne Juterczenka, Gesa Mackenthun (eds.): *The Fuzzy Logic of Encounter: New Perspectives on Cultural Contact*. Münster: Waxmann, 2009, 173-184.
- : “Introduction”, in: F. Schulze-Engler und S. Helff (eds.), *Transcultural English Studies: Theories, Fictions, Realities*. ASNEL Papers 12. Amsterdam/New York: Rodopi, 2008, ix-xvi.
- , S. Helff (eds.): *Transcultural English Studies: Theories, Fictions, Realities*. ASNEL Papers 12. Amsterdam/New York: Rodopi, 2008.

FREIBURG

- Deuber, D.: “Caribbean ICE corpora: Some issues for fieldwork and analysis”. A.H. Jucker, M. Hundt, D. Schreier (eds.): *Corpora: Pragmatics and Discourse. Papers from the 29th International Conference on English Language Research on Computerized Corpora (ICAME 2009)*. Amsterdam: Rodopi, 2009, 425-450.
- : “The English we speaking”: Morphological and syntactic variation in educated Jamaican speech” *Journal of Pidgin and Creole Languages* 24 (2009), 1-52.
- : “Standard English in the secondary school in Trinidad: Problems – properties – prospects”. T. Hoffmann, L. Siebers (eds.): *World Englishes – Problems, Properties and Prospects: Selected Papers from the 13th IAWWE Conference*. Amsterdam: Benjamins, 2009, 83-104.
- Korte, B.: “From White Teeth to Britz: Multi-Ethnic Britain on British Primetime Television in the 2000s” *AAA – Arbeiten aus Anglistik und Amerikanistik* 34.2 (2009), 227-240.
- , C. Sternberg: “Asian British Cinema since the 1990s”. R. Murphy (ed.): *The British Cinema Book*. London: British Film Institute, 2009, 387-394.
- Kortmann, B., B. Szmrecsanyi: “World Englishes between Simplification and Complexification”. T. Hoffmann, L. Siebers (eds.): *World Englishes: Problems – Properties – Prospects*. Amsterdam/Philadelphia: Benjamins, 2009.

- Leimgruber, J.: [Rez.] "Mesthrie, R. (ed.), *Varieties of English*. Volume 4: Africa, South and Southeast Asia. Berlin: Mouton de Gruyter, 2008". *LinguistList* issue 20.2281 (2009).
- : "Modelling Variation in Singapore English". DPhil thesis. University of Oxford, 2009.
- Milde, N.: "Tangier, Theoretically: De/Locations of Culture from Bowles to Bhabha and Ben Jelloun". B. Tharaud, J.M. Goñi Pérez, G.F. Roberson (eds.): *Tangier at the Crossroads*. Tangier: Altopress / International Centre for Performance Studies, 2009, 191-200.
- Pirker, E. U.: "Keine weiße Geschichte: Mike Phillips". B. Korte, S. Paletschek (Hg.): *Geschichte im Krimi: Beiträge aus den Kulturwissenschaften*. Köln: Böhlau, 2009, 241-254.
- : "Final Passages". F. Schulze-Engler, S. Helff (eds.): *Transcultural English Studies: Theories, Fictions and Realities*. Amsterdam, New York: Rodopi, 2008, 267-279.
- : "History is the stories you tell: Louise Doughty and Andrea Levy in Conversation". *The European English Messenger*, 18.1 (2009), 30-39.

FREIBURG PH

- Thaler, E. (Hg.): *Africa – Postcolonial Experience*. (Discover. Themenhefte). Paderborn: Schöningh, 2009.
- (Hg.): *The New South Africa – Democratic Role Model for the Black Continent? (Challenges. Global Learning in a Globalized World)*. Paderborn: Schöningh, 2009.

GIESSEN

- Butt, N.: "Negotiating Untranslatability and Islam in Leila Aboulela's *The Translator*". S. Helff, E. Bakers, D. Merolla (eds.): *Matatu: Transcultural Modernities: Narrating African in Europe*. Amsterdam: Rodopi, 2009, 167-179.
- : "Fictions of Transcultural Memory: Zulfikar Ghose's *The Triple Mirror of the Self* as an Imaginative Reconstruction of the Self in Multiple Worlds". F. Schulze-Engler, S. Helff (eds.): *Transcultural English Studies: Theories, Fiction and Realities*. Amsterdam: Rodopi, 2008, 293-308.
- : "'Strange Encounters': Negotiating the Ambivalence of Transcultural Memory in Sunetra Gupta's *Memories of Rain*". R. Schneider, S. Gramley (eds.): *Cultures in Process: Encounter and Experience*. Bielefeld: Aisthesus Press, 2009, 129-138.

- : "Recalling the Contact Zone: Transcultural Spaces in Amitav Ghosh's *The Shadow Lines*". *Postcolonial Text* <http://postcolonialtext.org>. Vol 4, No 3, 2009, 1-16.
- : "Between Orthodoxy and Modernity: Mapping the Transcultural Predicaments of Pakistani Immigrants in Multi-Ethnic Britain in Nadeem Aslam's *Maps for Lost Lovers*". B. Korte, U. Pirker, C. Reinfandt (eds.): *Multi-Ethnic Britain 2000+: New Perspectives in Literature, Film and the Arts after 9/11*, IFAVL. Amsterdam: Rodopi, 2008, 153-170. [Nachtrag]
- : "Ruth Praver Jhabvala: A Writer between Continents" *The Friday Times*. Vol XX, No. 3 (March 7-13, 2008), 26-27. [Nachtrag]
- Cooke, S.: "V.S. Naipaul: Die Reiseberichte". H. L. Arnold (Hg.): *Kindlers Neues Literatur Lexikon*. Stuttgart: Metzler, 2009.
- Künstler, V., D. Mendis, J. Mukherjee: "English in Sri Lanka: Language functions and Speaker attitudes" *Anglistik - International Journal of English Studies* 20,2 (2009), 57-74.
- Luh, K.: "Art. Sir Kingsley Amis, Penelope Fitzgerald, Janet Frame: *Owls Do Cry*". H.L. Arnold (Hg.): *Kindlers Neues Literatur Lexikon*. Stuttgart: Metzler, 2009.
- Mukherjee, J.: "The lexicogrammar of present-day Indian English: Corpus-based perspectives on structural nativisation". U Römer, R. Schulze (eds.): *Exploring the Lexis-Grammar Interface*. Amsterdam: John Benjamins, 2009, 117-135.
- : "Patterns across varieties: Verb-complementational profiles of old and new Englishes". S. Hoffmann, C. Reinfandt (eds.): *Anglistentag 2008 Tübingen: Proceedings*. Trier: Wissenschaftlicher Verlag Trier, 2009, 415-424.
- , S. Gries: "Collostructional nativisation in New Englishes: Verb-construction associations in the International Corpus of English" *English World-Wide* 30,1 (2009), 27-51.
- , V. Künstler, D. Mendis: "English in Sri Lanka: Language functions and Speaker attitudes" *Anglistik - International Journal of English Studies* 20,2 (2009), 57-74.

GÖTTINGEN

- Radu, A.-R.: *Intertextuality in English-Canadian Artist Novels*. Marburg: Universitätsbibliothek Marburg, 2009.
- Sandrock, K.: *Gender and Region: Maritime Fiction in English by Canadian Women, 1976-2005*. Augsburg: Wißner, 2009.

- : "Regionalism Revised: Canadian Regions and the Literary Imagination Today". Ertler, K.-D.; Lutz, H. (eds.): *Canada in Grainau/Le Canada à Grainau: A Multidisciplinary Survey of Canadian Studies after 30 Years*. Frankfurt am Main: Peter Lang, 2009, 175-193.
- : "Beyond the Canadian Mosaic: Gender and Race in the Poetry of Maxine Tynes". Le Jeune, F., Sturgess, C (eds.): *Her Na-rra-tion, Women's Narratives of the Canadian Nation*. Nantes: Université de Nantes, 2009, 181-191.
- : "Scottish Territories and Canadian Identity: Regional Aspects in the Literature of Alistair MacLeod". Rüdiger P., Gross, K. (eds.): *Translation of Cultures*. Amsterdam, New York: Rodopi, 2009, 169-182.
- , A. Lohöfer, A.-R. Radu: "What". Sandrock, K., Lohöfer, A.-R. Radu (eds.): *Ahornblätter: Marburger Beiträge zur Kanada-Forschung 20*, 2008, 42-66.
- Schaff, B.: "Trying to Escape, Longing to Belong: Roots, Gender and Performativity in Zadie Smith's *White Teeth* and Hari Kunzru's *The Impressionist*". F. Schulze-Engler, S. Helff (eds.): *Transcultural English Studies: Theories, Fiction and Realities*. Amsterdam: Rodopi, 2008, 281-292.

GRAZ

- Löschnigg, Maria, Martin Löschnigg: "Introduction". Maria und Martin Löschnigg (Hg.): *Migration and Fiction. Narratives of Migration in Contemporary Canadian Literature*. Heidelberg: Winter, 2009, 9-17.
- (Hg.): *Migration and Fiction. Narratives of Migration in Contemporary Canadian Literature*. Heidelberg: Winter, 2009.
- Löschnigg, Martin: "Trans-Culturalism and the Contemporary English Canadian Novel". Karin Ika (Hg.): *Global Realignments and the Canadian Nation in the Third Millennium*. Wiesbaden: Harrassowitz, 2009 (Kultur- und sozialwissenschaftliche Studien/Studies in Cultural and Social Sciences 5), 2009, 175-184.
- : "'[A] good disaster': John Franklin as Imperial (Anti-)Hero in Rudy Wiebe's *A Discovery of Strangers* (1994), Mordecai Richler's *Solomon Gursky Was Here* (1989) and Sten Nadolny's *Die Entdeckung der Langsamkeit* (1983)". Christina Knellwolf King und Margarete Rubik (Hg.): *Stories of Empire. Narrative Strategies for the Legitimation of an Imperial World Order*. Trier: Wissenschaftlicher Verlag Trier, 2009, 203-217.
- : "Rites of Passage: Migration as Reality and Trope in Alice Munro's *The View from Castle Rock*". Martin and Maria

- Löschnigg (Hg.): *Migration and Fiction. Narratives of Migration in Contemporary Canadian Literature*. Heidelberg: Winter, 2009, 215-226.
- , Maria Löschnigg: "Introduction". Maria and Martin Löschnigg (Hg.): *Migration and Fiction. Narratives of Migration in Contemporary Canadian Literature*. Heidelberg: Winter, 2009, 9-17.
- , Maria Löschnigg (Hg.): *Migration and Fiction. Narratives of Migration in Contemporary Canadian Literature*. Heidelberg: Winter, 2009.
- Eckhard, P.: [Rez.] "Gerhard Stiltz (ed.): *Territorial Terrors: Contested Spaces in Colonial and Postcolonial Writing*. Würzburg: Königshausen & Neumann, 2007". *Arbeiten aus Anglistik und Amerikanistik* (2009), 195-197.
- Kribernegg, U.: "Female Identity Threatened: A Kristevan Reading of Margaret Atwood". J. Novekovic/B. Dojcinovic-Nesic (eds.): *Culture and Ideology: Canadian Perspectives*. Belgrad, 2009, 223-236.

GREIFSWALD

- Burmeister, M., A. Koll-Stobbe: "Sprachtod und Sprachbedrohung: Eine Fallstudie zur Vitalität des Schottisch-Gälischen". A. Koll-Stobbe (ed.): *Versteht mich noch jemand? Sprachenvielfalt, Sprachenbedrohung und Sprachenpolitik in Europa*. Frankfurt/Bern: Peter Lang, 2009, 161-182.
- Knopf, K.: "Shooting Back". K.-D. Ertler, H. Lutz (Hg.): *Canada in Grainau/Le Canada à Grainau: A Multidisciplinary Survey of Canadian Studies after 30 Years/Tour d'horizon multidisciplinaire d'Études canadiennes, 30 ans après*. Frankfurt am Main et.al.: Peter Lang, 2009, 75-111.
- : "Atanarjuat: Fast Running and Electronic Storytelling in the Arctic". F. Schulze-Engler, S. Helff (eds.): *Tanscultural English Studies: Theories, Fiction, Realities. Cross/Cultures Series*. Amsterdam/New York: Rodopi, 2008, 201-220.
- : "Gruber, Eva, Humor in Contemporary Native North American Literature: Reimagining Nativeness. European Studies in American Literature and Culture". *Zeitschrift für Kanada-Studien* (2009), 159-162.
- : "M. Heide, C. Kotte, Kanadischer Film: Geschichte, Themen, Tendenzen". *Zeitschrift für Anglistik und Amerikanistik (ZAA) LVII. Jg. 1:1* (2009), 103-104.
- : *Decolonizing the Lens of Power: Indigenous Film in North America*. Amsterdam/New York: Rodopi, 2008, 494. [Nachtrag]

- , M. Burmeister: "Sprachtod und Sprachbedrohung: Eine Fallstudie zur Vitalität des Schottisch-Gälischen". A. Koll-Stobbe (Hg.): *Versteht mich noch jemand? Sprachenvielfalt, Sprachenbedrohung und Sprachenpolitik in Europa*. Frankfurt/Bern: Peter Lang, 2009, 161-182.
- Lutz, H.: "The Beginnings of Contemporary Aboriginal Literature in Canada 1967-1972: Part One". *Zeitschrift für Kanada-Studien* 29.2 (2009), 39-67.
- , K.-D. Ertler (Hg.): *Canada in Grainau/Le Canada à Grainau: A Multidisciplinary Survey of Canadian Studies after 30 Years/Tour d'horizon multidisciplinaire d'Études canadiennes, 30 ans après*. Frankfurt am Main et.al.: Peter Lang, 2009, 343.
- Szczekalla, M.: "Hanif Kureishi, Something to Tell You", "The Black Album"; "Lawrence Norfolk, Lemprière". *Kindlers Neues Literatur Lexikon*. Stuttgart/Weimar: Metzler, 2009.

HALLE

- Volk-Birke, S.: "Ford Madox Ford, Biogramm; Parades End; The Good Soldier"; "Doris Lessing - Memoirs of a Survivor; The Golden Notebook". H.L. Arnold (Hg.): *Kindlers Neues Literatur Lexikon*. Stuttgart/Weimar: Metzler, 2009.

HAMBURG

- Sprang, F.: "Otherness as Englishness" *UP News* 47 (2009) 36-37.

HANNOVER

- Emig, R.: "Missing in Act(i)on: Asian-British Pop Music Between Resistance and Commercialization". M. Meyer (ed.): *Readings in the Post/Colonial Literatures in English. Cross/Cultures* 116. *ASNEL Papers* 14. Amsterdam/New York: Rodopi, 2009, 261-277.
- : "Reverse Translation - Perverse Translation? The Strategies of Alexander McCall Smith's The No 1 Ladies' Detective Agency Novels" *Brno Studies in English* 35,1 (2009), 91-100.
- Fellmann, G.: "Forschungsmethodische Überlegungen in einer Studie zum interkulturellen Lernen bei Schüleraustauschfahrten." C. Lütge, A. Kollenrott, B. Ziegenmeyer, G. Fellmann (Hg.): *Empirische Fremdsprachenforschung - Konzepte und Perspektiven*. Frankfurt am Main: Peter Lang, 2009, 137-146.
- Gohrisch, J.: "J.M. Coetzee: Foe, Disgrace", "Zakes Mda: The Heart of Redness", "Zoë Wicomb: You Can't Get Lost in Cape Town', David's Story", Biogramme von J.M. Coetzee, Zakes Mda, Zoë Wicomb". H.L. Arnold (Hg.): *Kindlers Neues Literatur Lexikon*. Stuttgart/Weimar: Metzler, 2009.

- : "The White Man's Descent Into Hell: J.M. Coetzee's Novel *Disgrace* and the Political Uses of Transculturality". *Symbolism: An International Annual of Critical Aesthetics*, 9 (2009), 295-311.
- , B.-P. Lange, I. Maassen (Hg.): Slavery and the British. *Hard Times* 85 (2009).
- Grünkemeier, E.: "I am not dying of AIDS. I am living with AIDS.' Representations of the Body and HIV/AIDS in South African Literature." S. Coelsch-Foisner, M. Fernández Morales (Hg.): *The Human Body in Contemporary Literatures in English: Cultural and Political Implications. Salzburg Studies in English Literatures and Cultures* 4. Frankfurt am Main: Peter Lang, 2009, 19-31.
- : "Conference Report: 'Postcolonial Translocations'. A Report on the 20th Annual Conference of the Association for the Study of New Literatures in English (ASNEL/GNEL), University of Münster, 21-24 May 2009" *Acolit* 64 (2009), 15-17.
- Krämer, L.: "'Neither united nor separated'. Negotiating Difference in Ashutosh Gowariker's 'Lagaan' and Ketan Mahta's 'Mangal Pandey'". M. Meyer (ed.): *Word and Image in Colonial and Postcolonial Literatures and Cultures. ASNEL Papers* 14. Amsterdam/New York: Rodopi, 2009, 219-236.

HEIDELBERG

- Fischer-Hornung, D.: "Keep alive the Powers of Africa: Katherine Dunham, Zora Neale Hurston, Maya Deren, and the circum-Caribbean culture of Vodoun", *Atlantic Studies: Literary, Cultural and Historical Perspectives*, 5.3 Special Issue: New Orleans in the Atlantic World II (2008), 347-362. [Nachtrag]
- : "Civilizing Gardens, Fructifying Hybridity, and Cultural Crosspollination in Leslie Marmon Silko's *Gardens in the Dunes*." D. Schloss (ed.): *Civilizing America: Manners and Civility in American Literature and Culture*. Heidelberg: Winter, 2009.
- , C. Brosius, M. Hundt, R. Mesthrie: "Moodling beyond Bollywood: e-teaching the language, literature and culture of the Indian diaspora." *English Today* Vol. 25, no 3 (2009), 18-28.
- Nünning, V.: "Zoë Heller, Notes on a Scandal"; "Nick Hornby, About a Boy"; "Ian McEwan, Saturday"; "Zadie Smith, On Beauty"; "Virginia Woolf, Das essayistische Werk"; "Julian Barnes, England, England,; Arthur and George"; "Guy Burt, A Clock Without Hands"; "Benjamin Disraeli, Sybil, Or The Two

Nations"; "Oliver Goldsmith, The Vicar of Wakefield". H.L. Arnold (Hg.): *Kindlers Neues Literatur Lexikon*. Stuttgart/Weimar: Metzler, 2009.

INNSBRUCK

- Pallua, U.: "Images of Africans in British Slavery Discourse: Pro-and Anti-Slave Trade/Slavery Voices in the Gentleman", *Stichproben: Vienna Journal of African Studies* (2009), 17-43.
- Pichler, S.: "England has never been an exclusive club, but rather a hybrid nation. Andrea Levy." *Anglistik - Journal of International English Studies* (2009), 165-175.
- Strolz, A., S. Becker: "Atwood". Ertler, Klaus-Dieter et al.: *Canada in Grainau/Le Canada à Grainau: A Multidisciplinary Survey of Canadian Studies after 30 Years/Tour d'horizon multidisciplinaire d'Études canadiennes, 30 ans après*. Frankfurt am Main et.al.: Peter Lang, 2009, 197-227.

JENA

- Grimm, N. *Beyond the Imaginary Indian: Zur Aushandlung von Stereotypen, kultureller Identität & Perspektiven in/mit indigener Gegenwartsliteratur*. Heidelberg: Winter, 2009.
- Rosenthal, C.: "Introduction: The Spaces Difference Makes". Rosenthal, C., D. Eibl (Hg.): *Space and Gender. Spaces of Difference in Canadian Women's Writing/Espaces de différence dans l'écriture canadienne au féminin*. Innsbruck: University Press, 2009, 9-19.
- : "Locations of the North in Canadian Literature and Culture" *Zeitschrift für Kanada-Studien* 29:2 (2009), 25-38.
- : "Re-writing the Anglicized City: The figure of Flaneuse in Dionne Brand's 'What We All Long For'". Rosenthal, C., D. Eibl (Hg.): *Space and Gender. Spaces of Difference in Canadian Women's Writing/Espaces de différence dans l'écriture canadienne au féminin*. Innsbruck: University Press, 2009, 231-245.
- , Eibl, D. (Hg.): *Space and Gender. Spaces of Difference in Canadian Women's Writing/Espaces de différence dans l'écriture canadienne au féminin*. Innsbruck: University Press, 2009.
- Volkman, L.: "English as a foreign anguish. Die englische Sprache in der postkolonialen Welt". *Englisch betrifft uns* 3 (2009), 1-7.
- : "Teaching Hanif Kureishi". F. Schulze-Engler, S. Helff (eds.): *Tanscultural English Studies: Theories, Fiction, Realities. Cross/Cultures Series*. Amsterdam/New York: Rodopi, 2008, 393-408.

KASSEL

- Bach, S.: "May I laugh about Women's Lib? Or: The Difficult Relationship of Humor and Feminism in Margaret Atwood, Caryl Churchill and Helen Fielding". Gaby Pailer, Andreas Böhn, Stefan Horlacher, Ulrich Scheck (eds.): *Gender and Laughter: Comic Affirmation and Subversion in Traditional and Modern Media*. Amsterdam/New York, 2009, 315-328.
- Göske, D.: "'One empire only': Derek Walcotts malerische Dichtung". Winfried Nöth and Peter Seibert (eds.): *Bilder BeSchreiben: Intersemiotische Transformationen. (=Intervalle 12: Schriften zur Kulturforschung)*. Kassel: UP, 2009, 303-329.

KLAGENFURT

- James, A. R.: "Theorising English and Globalisation: Semiodiversity and linguistic structure in Global English, World Englishes and Lingua Franca English" *Apples – Journal of Applied Language Studies* 3/1. Jyräskylä, SF: University of Jyräskylä, SF, 2009, 79-92.
- Wimmer, A.: "James Boyce, Van Diemen. Alpen-Adria Universität Klagenfurt 23, 2009". *Zeitschrift für Australienstudien* (2009), 127-131.
- : "David Brooks, The Balcony. Alpen-Adria Universität Klagenfurt 23, 2009". *Zeitschrift für Australienstudien* (2009), 156-160.
- : "Baz Luhrmann, dir., Australia. Alpen-Adria Universität Klagenfurt 23, 2009". *Zeitschrift für Australienstudien* (2009), 178-182.
- : "Tim Winton, Breath. Alpen-Adria Universität Klagenfurt 23, 2009". *Zeitschrift für Australienstudien* (2009), 147-152.
- : "Tyler, Texas, Doing Life. A Biography of Elizabeth Jolley". *ANTIPODES: The American Association of Australian Literary Studies (AAALS)* (2009), 225-226.
- : "Henry Reynolds, The Chant of Jimmy Blacksmith. Alpen-Adria Universität Klagenfurt 23, 2009". *Zeitschrift für Australienstudien* (2009), 167-172.

KOBLENZ-LANDAU

- Hescher, A.: "Racism, Intercultural Encounters, and Political Correctness in Metin Huesin's film 'Anita and Me'". Leitzke-Ungerer, E. (Hg.): *Film im Fremdsprachenunterricht. Literarische Stoffe, interkulturelle Ziele, mediale Wirkung*. Stuttgart: Ibidem, 2009, 117-136.

KÖLN

- Boge, C.: "Outlaws, Fakes and Monsters: Doublesness, Transgression and the Limits of Liminality in Peter Carey". *Anglistische Forschungen* 401. Heidelberg: Winter, 2009.
- Bölling, G.: [Rez.] "Brian Wickers, *Station of the Lost*. Toronto: Mansfield Press, 2006". *Journal of Canadian Poetry* 23 (2009), 105-112.
- : "The Gradual Instant: An Interview with Anne Michaels". *Zeitschrift für Kanada-Studien* 29.2 (2009), 147-155.
- : [Rez.] "Steven Price, *Anatomy of Keys*. London, ON: Brick Books, 2006". *Journal of Canadian Poetry* 23 (2009), 105-112.
- : [Rez.] "Herb Wyile, *Speaking of the Past Tense: Canadian Novelists on Writing Historical Fiction*. Waterloo, ON: Wilfrid Laurier University Press, 2007". *Canadian Literature* 197 (2009), 197-198.
- : "Jim Nason, *The Fist of Remembering*. Toronto: Wolsak and Wynn Publishers, 2006". *Journal of Canadian Poetry* 23 (2009), 105-112.

KONSTANZ

- Assmann, A.: "How History takes Place". I. Sengupta (ed.): *Memory, History, and Colonialism. Engaging with Pierre Nora in Colonial and Postcolonial Contexts. (GHI Bulletin. Supplement No. 1)*. London: German Historical Institute London, 2009, 151-165.
- Banita, G.: "Quattrocento: On an Eclectic Poem by Margaret Atwood". *Explicator* 67.2 (Winter 2009), 99-102.
- Breitbach, J.: "'A palimpsest of loss'/'The place of pain': Self and Place in Chatherine Bush's Urban Novels *The Rules of Engagement* and *Claire's Head*". D. G. Eibl and C. Rosenthal (eds.): *Space and Gender: Spaces of Difference in Canadian Women*. Innsbruck: Innsbruck UP, 2009, 213-230.
- Frank, M.C.: "Imaginative Geography as a travelling Concept: Foucault, Said, and the Spatial Turn". *European Journal of English Studies* 13:1 (2009), 61-77.
- : "Reverse Imperialism: Invasion Narratives in English Turn-of-the-Century Fiction". C. Knellwolf King and M. Rubik (eds.): *Stories of Empire. Narrative Strategies for the Legitimation of an Imperial World Order. (ELCH - Studies in English Literary and Cultural History, 33)*. Trier: Wissenschaftlicher Verlag Trier, 2009, 69-91.
- : "'Ein unauslöschliches Zeichen': Die polynesische Tätowierung in Reiseberichten des 18. und 19. Jahrhunderts". B.

- Thums and A. Werberger (eds.): *Was übrig bleibt. Von Resten, Residuen und Relikten. (Frankfurter Kulturwissenschaftliche Beiträge, Bd.4).* Berlin: Trafo, 2009, 163-190.
- Freitag, F.: "New World Demeters. Willa Cather's 'O Pioneers!' and Louis Hémon's 'Maria Chapdelaine'". *Zeitschrift für Kanada-Studien* 29.2 (2009), 68-85.
- Gruber, E.: "'Changes in Relative Space': A Reading of Body, Nation, and Relation in Tessa McWatt's *Dragons Cry*". D. Eibl and C. Rosenthal (eds.): *Space and Gender: Spaces of Difference in Canadian Women's Writing/Espaces de différence dans l'écriture canadienne au féminin.* Innsbruck: Innsbruck University Press, 2009, 109-123.
- : "Repositioning the Racialized Subject". J. D. Kucharzewski, S. Schäfer and L. Schowalter (eds.): *'Hello, I Say, It's Me': (Re)constructions of Subjectivity in Contemporary Literature and Culture.* Trier: Wissenschaftlicher Verlag Trier, 2009, 93-110.
- : "Shermann Alexie: 'Biogramm'; 'Das Prosawerk'"; "Margaret Atwood, *The Blind Assassin*". H. L. Arnold (ed.): *Kindlers Neues Literatur Lexikon 3., vollständig neu bearbeitete Auflage.* Stuttgart/Weimar: Metzler, 2009.
- Knellwolf King, C.: "The 'Novara' Expedition and the Imperialist Messages of Exploration Literature". C. Knellwolf King and M. Rubik (eds.): *Stories of Empire. Narrative Strategies for the Legitimation of an Imperial World Order.* Series: *Studies in English Literary and Cultural History* 33. Trier: Wissenschaftlicher Verlag Trier, 2009, 157-176.
- : "Settler Colonialism and the Formation of Australian National Identity: Praed's 'Bunyip' and Pedley's 'Dot and the Kangaroo' ". R. Summo-O'Connell (ed.): *Imagined Australia.* Zürich: Peter Lang, 2009, 107-121.
- , M. Rubik (eds.): *Stories of Empire. Narrative Strategies for the Legitimation of an Imperial World Order.* Series: *Studies in English Literary and Cultural History* 33. Trier: Wissenschaftlicher Verlag Trier, 2009.
- Nischik, R.M.: *Engendering Genre: The Works of Margaret Atwood.* Ottawa: University of Ottawa Press, 2009.
- : "'No Canadian Should Ever Be Surprised Again': An Interview with Reingard Nischik (September 30, 2009) by Sarah Banting". (Transcript + Audio). Online im Internet: *Canadian Literature: A Quarterly of Criticism and Review* (Dec. 04, 2009), URL: <http://www.canlit.ca/interviews.php?interview=19>.

LEIPZIG

- Fleischhack, M.: "Scotland - A Changing Nation on and off the Screen". J. Gohrisch, B.-P. Lange, I. Maassen (eds.): *Hard Times* 85 (2009), 43-44.
- Hofmeister, F.: [Rez.] "Robert J.C. Young, *The Idea of English Ethnicity*. Oxford: Blackwell Publishing 2008". *H-Soz-u-Kult* (2009), <http://geschichte-transnational.clioonline.net/rezensionen/2009-2-161>.

MAGDEBURG

- Maassen, I.: "'Snatched away from my native country' - Slave Narratives". Maassen, I., J. Gohrisch, B.-P. Lange (eds.): *Slavery and the British*. *Hard Times* 85, 2009, 29-33.
- , J. Gohrisch, B.-P. Lange (eds.): *Slavery and the British*. *Hard Times* 85, 2009.

MAINZ

- Gill, P.: "Monica Ali, 'Brick Lane'". G. Hamilton, B. Jones (eds.): *Encyclopedia of American Popular Fiction*. New York: Facts on File, 2009.
- Hornung, A.: "Transcultural Life Writing". C. Ann Howells, E. Kröller (eds.): *The Cambridge History of Canadian Literature*. Cambridge: Cambridge UP, 2009, 536-555.
- Plummer, P.: "Joan Riley". R. Arana (ed.): *Twenty-First-Century "Black" British Writers: Dictionary of Literary Biography*. Vol. 347. Detroit: Gale, 2009, 244-254
- : "'The free treatment of topics usually taboo'd': Glimpses of the Harem in Eighteenth and Nineteenth-Century Literature and the Fine Arts". M. Meyer (ed.): *Word and Image in Colonial and Postcolonial Literatures*. Amsterdam: Rodopi, 2009, 47-68.
- Scheiding, O.: "'The Indian Chief as Federalist Icon: Washington Irving's Refigurations of Philip of Pokanoket'". G. Leypoldt (ed.): *American National Icons: Figurations and Re-figurations*. ZAA Monograph Series, Bd. 9. Würzburg: Königshausen & Neumann, 2009.
- Schrage-Früh, M.: "Jackie Kay". R. V. Arana (ed.): *Contemporary "Black" British Writers: Dictionary of Literary Biography*. Sumter, S. C.: Bruccoli, Clark, Laymann, 2009, 166-176
- : "'So Much Psychic Land ... to Reclaim': Otherworldly Encounters in Nuala Ni Dhomhnaill's Poetry". I. Gilsenan-Nordin, E. Holmsten (eds.): *Liminal Borderlands: Ireland Past, Present, Future*. New York: Peter Lang, 2009, 152-171.

- : "Craig Raine", "Craig Raine, A Martian Sends a Postcard Home", "Fleur Adcock", "Medbh McGuckian", "Medbh McGuckian, Eavesdropper", "Medbh McGuckian, The Seed-Picture", "Medbh McGuckian, Open Rose", "Seamus Heaney, Digging". R. Watson. J. Persoon (eds.): *The Facts on File Companion to British Poetry: 1900 to the Present*. New York: Facts on File, 2009.

MARBURG

- Birkle, C.: "Slaves in Algiers, or Susanna Haswell Rowson's Trans-Atlantic Neogotiaions". Carmen Birkle and Nicole Waller (eds.): *'The Sea Is History': Exploring the Atlantic*. Heidelberg: Winter, 2009, 99-137.
- : "Between the Island and the City: Cultural Brokerage in Caribbean Canadian Short Fiction". Igor Maver (ed.): *Diasporatic Subjectivity and Cultural Brokering in Contemporary Post-Colonial Literatures*. Lanham, MD: Rowman & Littlefield, 2009, 57-87.
- , N. Waller (eds.): *'The Sea Is History': Exploring the Atlantic*. Heidelberg: Winter, 2009.
- , N. Waller (eds.): "Introduction". Birkle, Carmen / Waller, Nicole (eds.): *'The Sea Is History': Exploring the Atlantic*. Heidelberg: Winter, 2009, 1-10.
- Kuester, M.: "'Not in Our Name': Kanadische Schriftsteller und der Irak-Krieg" *Ahornblätter* 20. Universität Marburg (2009), 79-94.
- : "'A Complicated Kindness': Der Beitrag mennonitischer Autor(inn)en zur kanadischen Literatur". *Mennonitische Geschichtsblätter* 66 (2009), 161-183.
- : "Nationality and Belonging in Mennonite Women's Writing: Di Brandt's Poetry and Criticism". Lejeune, F. and C. Sturgess (eds.): *Her Na/rra/tion, Women's Narratives of the Canadian Nation*. Nantes: Université de Nantes, 2009, 129-139.
- Ulm, M.: "Gordon Bölling, History in the Making: Metafiktion im neueren anglokanadischen historischen Roman. Heidelberg: Winter, 2006". *Zeitschrift für Kanada-Studien* 29.2 (2009), 155-158.

MÜNCHEN

- Bode, C.: "What are you reading? Christoph Bode reads J.M. Coetzee" *Times Higher Education* (3.12.2009)
- Domsch, S.: "The Legacy of what if: Welsh Indians, British Pantisocrats, and an Irish Poet". Eckstein, L. und Ch. Reinfandt (Hg.): *Romanticism Today: Selected Papers from the Tübingen*

- Conference*. Trier: Wissenschaftlicher Verlag Trier, 2009, 109-120.
- Fricke, S.: "Kazuo Ishiguro". S. Domsch, A. Heitmann, I. Hijiya-Kirschner, W. Kissel, T. Klinkert, B. Winckler (Hg.): *Kritisches Lexikon zur fremdsprachigen Gegenwartsliteratur*. München: Edition Text und Kritik, 78, 2009.
- Klopfer, N.: "'Terra incognita' in the heart of the city? Montreal and Mount Royal around 1900". J. Meikle, M. Orvell (eds.): *Public Space and the Ideology of Place in American Culture*. Amsterdam/New York: Rodopi, 2009, 137-164.
- : "Upon the Hill: Negotiating Public Space in Early 20th Century Montreal", *Zeitschrift für Kanada-Studien* 29.2 (2009), 86-106.
- Mauch, C.: "Introduction". C. Mauch, C. Pfister (eds.): *Natural Disasters, Cultural Responses: Case Studies Toward A Global Environmental History*. Lanham, MD: Lexington Books, 2009, 1-16.
- , C. Pfister (eds.): *Natural Disasters, Cultural Responses: Case Studies Toward A Global Environmental History*. Lanham, MD: Lexington Books, 2009.
- Schmidt, K.: "From 'Khodadad Building' to 'Gerrard Street' Indo-Canadian Literature In-Between Worlds" *Canadian Literature Online: Letters and Reflections* (02.06.2009), <http://www.canlit.ca/letter.php?page=archives&letter=15>.

MÜNSTER

- Stroh, S.: "Transperipheral translations? Native North American/Scottish Gaelic connections". Gross, K., P. Rüdiger (eds.): *Translation of Cultures*. Amsterdam/Atlanta: Rodopi, 2009, 255-271.
- : "The long shadow of Tacitus: Classical and modern colonial discourses in the Scottish Highlands". F. Schulze-Engler, S. Helff (eds.): *Transcultural English Studies*. Amsterdam/Atlanta: Rodopi, 2008, 339-354.

OLDENBURG

- Keck, M.: "Murder in the Dark: Lying Games, or Margaret Atwood's *Iocis*". *Margaret Atwood Studies* 2.2. (2009), 3-14.
- Zagratzki, U.: "Canadian First Nation Soldiers in World War II". *Krieg und Literatur/War and Literature*. XIII, 2007 (erschienen 2008), 92-103.

OSNABRÜCK

- Kullmann, T.: "Susan Tebbutt, Joachim Fischer (eds.), *Intercultural Connections within German and Irish Children's Literature*".

Anglistik: International Journal of English Studies 20 (2009), 221-223.

PADERBORN

- Helff, S.: "Multicultural Australia and Transcultural Unreliable Narration in Indo-Australian Writing". M. R. Dolce, A. Riem Natale (eds.): *Bernard Hickey. A Roving Cultural Ambassador. Essays in His Memoir*. Udine: Forum Udine, 2009, 135-147.
- : "From India to Australia. Multicultural Australian Literature in Process". Gramley, S., R. Schneider (eds.): *Cultures in Process. Encounter and Experience*. Bielefeld: Aisthesis, 2009, 117-128.
- : "Refugee Life Narrative. The Disturbing Potential of a Genre and the Case of Mende Nazer". Bekers, E., S. Helff, D. Merolla (eds.): *Special Issue Matatu 36. Transcultural Modernities. Narrating Africa in Europe*. Amsterdam/New York: Rodopi, 2009, 331-346.
- : "Introduction". Bekers, E., S. Helff, D. Merolla (eds.): *Special Issue Matatu 36. Transcultural Modernities. Narrating Africa in Europe*. Amsterdam/New York: Rodopi, 2009, xii-xx.
- : "Illegal Diasporas in African Refugees in Abdulrazak Gurnah" *Journal of Commonwealth Literature* 44.1 (2009), 67-80.
- : "Die Wahrheit im Blick und echten Geschichten auf der Spur" *Literatur Nachrichten* 26.100 (2009), 10-11.
- : "Shifting Perspectives. The Transcultural Novel". F. Schulze-Engler, S. Helff (eds.): *Transcultural English Studies. Theories, Fictions, Realities*. Amsterdam/New York: Rodopi, 2008, 75-89.
- : "Leila Aboulela. The Translator"; "Ivan Vladislavic. The Folly"; "Rayda Jacobs. Confession of a Gambler". H.L. Arnold (Hg.): *Kindlers Neues Literatur Lexikon*. Stuttgart: Metzler, 2009.
- Bekers, E., D. Merolla (eds.): *Transcultural Modernities. Narrating Africa in Europe*. Amsterdam/New York: Rodopi, 2009.
- , F. Schulze-Engler (eds.): *Transcultural English Studies. Theories, Fictions, Realities*. Amsterdam/New York: Rodopi, 2009.
- , J. Woletz: "Narrating Euro-African Life in Digital Space". Hartley, J., K. McWilliams (eds.): *Story Circle. Digital Storytelling Around the World*. Oxford/New York: Wiley-Blackwell, 2009, 131-143.
- Schröder, N.: "Between Words and Images. Negotiating the Meaning of Home in Ken Lum". Meyer, M. (ed.): *Word and Image in Colonial and Postcolonial Literature*. Amsterdam: Rodopi, 2009, 327-351.

Tönnies, M.: "Translating African Traditions and Identities. Black Poetry in Contemporary Britain. Stierstorfer, K., M. Gomille (eds.): *Cultures of Translation*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2008, 87-104.

PASSAU

Plesske, N., S. Heinz: [Rez.] "Adi Wimmer, *Australian Film. Cultures, Identities, Texts*. Trier: Wissenschaftlicher Verlag Trier, 2007". *MEDIENwissenschaft* 4 (2009), 452-454.

POTSDAM

Bartels, A., R. Wandel: "Postcolonialism versus Feminism? Elean Thomas: Black Woman's Lovesong". *English betrifft uns* 1 (2009), 8-14.

Eckstein, L.: "Transatlantic Slavery and the Literary Imagination". *Hard Times* 85.1 (2009), 34-38.

Wiemann, D.: "A Global Village Sketch: Rana Dasgupta". *Muse India* 24. www.museindia.com/showfocus13.asp?id=1204, 2009.

---: "The Times of India: Transcultural Temporalities in Theory and Fiction". F. Schulze-Engler, S. Helff (eds.): *Transcultural English Studies. Theorie, Fictions, Realities*. Amsterdam/New York: Rodopi, 2008, 103-116.

REGENSBURG

Gessner, I.: "Moving 'Beyond Manzanar': Transnationalizing Japanese American Internment Experiences". Mita Banerjee (ed.): *Virtually American? Denationalizing North American Studies*. Heidelberg: Winter, 2009, 77-96.

Hoffmann, T.: [Rez.] "Rajend Mesthrie and Rakesh M. Bhatt, *World Englishes: The Study of New Linguistic Varieties*. Key Topics in Sociolinguistics. Cambridge: Cambridge UP, 2008". *LINGUIST List* 20.1355 (2009), <http://www.linguistlist.org/issues/20/20-1355.html>.

---, L. Siebers (eds.): *World Englishes – Problems, Properties and Prospects. Varieties of English Around the World G40*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, 2009.

Schneider, E.W.: "Clustering global Englishes automatically: neutral input, meaningful result". Wolf, H.-G., L. Peter and F. Polzenhagen (eds.): *Focus on English. Linguistic Structure, Language Variation and Discursive Use. Studies in Honour of Peter Lucko*. Leipzig: Leipziger Universitätsverlag, 2008, 51-63.

---: "New Englishes, new norms: Growth and maturity in languages". Ward, Ch. (ed.): *Language Teaching in a*

Multilingual World: Challenges and Opportunities. Singapore: SEAMEO Regional Language Centre, 2009, 191-214.

- : "Series Editor's Preface: The World Englishes Conference in Regensburg 2007 – a retrospective look". Hoffmann, T., L. Siebers (eds.): *World Englishes: Problems, Properties and Prospects. Selected Papers from the 13th IAWC Conference*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, 2009, ix-xi.
- : "'Unu kyaan taak lak yardie?' Zerfällt das Englische? Zur 'Glokalisierung' der 'New Englishes'". *Blick in die Wissenschaft. Forschungsmagazin der Universität Regensburg* 21 (2009), 41-47.
- : "Derek Bickerton, Bastard Tongues: A Trailblazing Linguist Finds Clues to Our Common Humanity in the World's Lowliest Languages". *Journal of Pidgin and Creole Languages* 24 (2009), 189-192.
- (ed.): *Varieties of English Around the World*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, 2009.
- (ed.): *English World-Wide*. 30,1-30,3, 2009.
- Siebers, L., T. Hoffmann: "World Englishes – Problems, Properties and Prospects: Introduction". Siebers, L., T. Hoffmann (eds.): *World Englishes: Problems, Properties and Prospects. Varieties of English Around the World G40*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, 2009, xv-xx.
- , T. Hoffmann (eds.): *World Englishes: Problems, Properties and Prospects. Varieties of English Around the World G40*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, 2009.

ROSTOCK

- Linke, G., H. Möller: "Towards a Trans-National Indian Identity? Versions of Hybridity in Bollywood Film and Film Music". *Zeitschrift für Anglistik und Amerikanistik* 57.1 (2009), 27-49.
- Mackenthun, G.: "The Conquest of Antiquity. The Traveling Empire of John Lloyd Stephens". Castillo, S., D. Seed (eds.): *American Travel Writing and Empire*. Liverpool: Liverpool UP, 2009, 99-128.

SIEGEN

- Banerjee, M.: "Indo Chic". Banerjee, M., D. Körper (eds.): *Der fremdsprachliche Unterricht* 43, 2009, 45-48.
- Glaubitz, N.: "Transcribing Images, Reassembling Cultures: Kazuo Ishiguro's Japan". Säckel, S., W. Göbel, N. Hamdy (eds.): *Semiotic Encounters. Text, Image, and Trans-Nation*. Amsterdam/New York: Rodopi, 2009, 175-190.

- Plag, I.: "Creoles as interlanguages: word-formation". *Journal of Pidgin and Creole Languages* 24.2 (2009), 339-362.
- : "Creoles as interlanguages: phonology". *Journal of Pidgin and Creole Languages* 24.1 (2009), 121-140.

STUTTGART

- Brosch, R.: "Vernacular Landscape: Narrative Space in Peter Carey's *True History of the Kelly Gang*". M. Meyer (ed.): *Word and Image in Colonial and Postcolonial Literatures and Cultures, ASNEL Papers 14*. Amsterdam: Rodopi, 2009, 279-304.
- Göbel, W.: "Washington Irving's 'Rip van Winkle', A Postcolonial Reading or: In Search of a Usable Past". W. Göbel, N. Hamdy, S. Säckel (eds.): *Semiotic Encounters: Text, Image and Trans-Nation IFAVL 128*. Amsterdam: Rodopi, 2009, 7-11.
- : "Introduction". W. Göbel, N. Hamdy, S. Säckel (eds.): *Semiotic Encounters: Text, Images and Trans-Nation IFAVL 128*. Amsterdam/New York: Rodopi, 2009, 103-118.
- , N. Hamdy, S. Säckel (eds.): *Semiotic Encounters: Text, Images and Trans-Nation IFAVL 128*. Amsterdam: Rodopi, 2009.
- Schabio, S.: "Peripheral Cosmopolitans: Caribbeanness as Postcolonial Utopia". R. Pordzik (ed.): *Futurescapes: Space in Utopian and Science Fiction Discourses, Spatial Practices*, vol. 9, Amsterdam: Rodopi, 2009, 301-325.

TRIER

- Dannenberg, H.: "Culture and Nature in *The Heart of Redness*". D. Bell, J. Jacobs (eds.): *Ways of Writing: Critical essays on Zakes Mda*. Scottstown: U of KwaZulu-Natal P, 2009, 169-190.
- : "The Many Voices of *Things Fall Apart*". *Interventions: International Journal of Postcolonial Studies*. Vol. 11 (2) (2009), 176-179.
- : "Sharing Media Spaces. 'The Kumars at No. 42'". S. Borg Barthet (ed.): *Shared Waters. Soundings in Postcolonial Literatures*. Amsterdam/New York: Rodopi, 2009, 279-288.
- : "Nadine Gordimer's *The Pickup* and the Desert Romance Tradition in Postcolonial Anglophone Fiction". *Current Writing* 20.1 (2008), 69-88. [Nachtrag]
- Platz, N.: "Signs and Silences vs. Objective Inquiry: Bicultural Meaning in *Journey to the Stone Country*". G.N. Devy, G.V. Davis, K.K. Chakravarty (eds.): *Indigeneity: Culture and Representation. Proceedings of the 2008 Chotro Conference on Indigenous Languages, Culture and Society, Vol. 1*. New Delhi: Orient BlackSwan, 2009, 279-294.

TÜBINGEN

- Dengel-Janic, E.: "Githa Hariharan's 'In Times of Siege' (2003): Challenging New Nationalisms". *Muse India – The Literary Ejournal* (2009)
- , J. Roering: "Re-Imaging Shakespeare in Second Generation – A British-Asian Perspective on Shakespeare's King Lear". M. Bauer, A. Zirker (eds.): *Drama and Cultural Change: Turning Around Shakespeare*. Trier: Wissenschaftlicher Verlag Trier, 2009, 211-219.
- Fichte, J. O.: "The Appearance of the Commonwealth and the People in Tudor Drama". M. Bauer, A. Zirker (eds.): *Drama and Cultural Change: Turning Around Shakespeare*. Trier: Wissenschaftlicher Verlag Trier, 2009, 5-22.
- Stilz, G.: "Friends, Indigenes and Others: A German Interjection". G.N. Devy, G.V. Davis, K.K. Chakravarty (eds.): *Indigeneity: Culture and Representation*. New Delhi: Orient Blackswan, 2009, 12-28.
- : "Territorial Terrors: Colonial Spaces and Postcolonial Revision – Some Basic Concepts". S. Borg Barthet (ed.): *Shared Waters: Soundings in Postcolonial Literatures*. Amsterdam/New York: Rodopi, 2008, 51-60.
- : "Indigenes, Migrants and Other – A Selfish Inquest". L. Eckstein, C. Reinfandt (eds.): *Anglistentag 2008 Tübingen: Proceedings*. Trier: Wissenschaftlicher Verlag Trier, 2009, 279-290.

WIEN

- Banauch, E.: "Hinter dem Stacheldraht Kanada – Edmund Wolfs Internierungsjahre 1940-1942". U. Seeber, B. Weidle (Hg.): *Edmund Wolf – Ich spreche hier nicht von mir*. Bonn: Weidle, 2009.
- : Fluid Exile. Jewish Exile Writers in Canada. (Anglistische Forschungen 395). Heidelberg: Winter, 2009.
- : "Austrian Canadian Cosmopolitanism, Transcultural Optimism, and Exilic Despair". K.-D. Ertler und M. Löschnigg (eds.): *Inventing Canada/Inventer le Canada (Canadiana Literaturen/Kulturen 6)*. Frankfurt am Main: Peter Lang, 2008, 185-198.
- , E. Damböck, A.-R. Radu, N. Tunkel, D. Winkler (Hg.): *Apropos Canada/A Propos du Canada. Fünf Jahre Graduiertentagungen der Kanada-Studien. (Canadiana Literaturen/Kulturen 8)*. Frankfurt am Main: Peter Lang, 2009.

- Ernst, J.: "Ethics and Ethnicity: Narrating Evil in Contemporary Native American Literature". J. Achilles, I. Bergmann (eds.): *Representations of Evil in Fiction and Film*. Trier: Wissenschaftlicher Verlag Trier, 2009, 171-182.
- Fellner, A.: "Performing Cultural Memories: Scenarios of Colonial Encounter in the Writings of John Smith, Cabeza de Vaca, and Jacques Cartier". U. J. Hebel (ed.): *Transnational American Memories*. Berlin/New York: de Gruyter, 2009, 33-58.
- Mengel, E.: "Truth and Reconciliation in Coetzee's *Disgrace* and in the Contemporary South African Novel: The Politics of Plot". B. Prillinger, D. Steiner (eds.): *A Dialog Conference on J.M. Coetzee, South African Nobel Prize Winner, June 22-24, 2006, University of Salzburg, English Department*. Münster: LIT, 2009 (CD-ROM).
- : "Truth and Reconciliation in the Contemporary South African Novel". P. Gobodo-Madikizela, C. van der Merwe (eds.): *Memory, Narrative, and Forgiveness: Perspectives on the Unfinished Journeys of the Past*. Cambridge: Cambridge Scholars Publishing, 2009, 300-318.
- Reichl, S.: "Ravinder Rhandawa". V. Arana (ed.): *Dictionary of Literary Biography 347: Twenty-First-Century*. Detroit: Brucoli, Clark, Layman, 2009, 235-243.
- : "Cognitive Encounters. Priming the Reader for Cultural Contact". S. Borg Barthet (ed.): *A Sea for Encounters: Essays Towards a Postcolonial Commonwealth*. Amsterdam: Rodopi, 2009, 117-128.
- , U. Erichsen: "Teaching English Literatures: From Theory to Practice (and Back): Introduction". L. Eckstein and C. Reinfandt (eds.): *Anglistentag 2008 Tübingen: Proceedings*. Trier: Wissenschaftlicher Verlag Trier, 2009, 293-296.
- , C. Knellwolf (eds.): *Stories of Empire. Narrative Strategies for the Legitimation of an Imperial World Order*. Trier: Wissenschaftlicher Verlag Trier, 2009.

WÜRZBURG

- Ahrens, R.: "Intertextuelle Begegnungen mit William Shakespeare in Kanada: Ken Mitchell, Ann-Marie MacDonald und Ken Gass". B. Reitz (Hg.): "*My age is as a lusty winter*": *Essays in Honour of Peter Erlebach and Thomas Michael Stein*. Trier: Wissenschaftlicher Verlag Trier, 2009.
- : "Englishness in South-East Asian Fiction: the Cases of Paul Theroux and Yasmine Gooneratne". R. Dickason (ed.):

Mélanges: Festschrift Honouring René Gallet. Caen: Presses Universitaires de Caen, 2009, 302-318.

Däwes, B.: "From Toronto to Berlin: Canadian First Nations Theatre in the EFL Classroom". *Literatur in Wissenschaft und Unterricht* 40.1-2 (2007), 67-84. [Nachtrag].

---: "Tricksters on Stage: Contemporary First Nations Theater and Drama in Canada" *Canadian Literature: Letters & Reflections* (2009), <http://www.canlit.ca/letter.php?page=archives&letter=24>.

WUPPERTAL

Erl, A.: "Remembering across Time, Space and Cultures: Premediation, Remediation and the 'Indian Mutiny'". A. Erl, A. Rigney (Hg.): *Mediation, Remediation, and the Dynamics of Cultural Memory.* Berlin/New York: de Gruyter, 2009, 109-138.

---: "The 'Indian Mutiny' as a shared Site of Memory: A Media Culture Perspective on Britain and India". Indra Sengupta Frey (Hg.): *Memory, History, and Colonialism: Engaging with Pierre Nora in Colonial and Postcolonial Contexts. Bulletin of the German Historical Institute London.* London, 2009, 117-148.

Heinen, S.: "Gurinder Chadha's 'Commodified Hybrid Utopia': The Programmatic Transculturalism and Culture-specific Audience Address of *Bride and Prejudice* (2004)". *Zeitschrift für Anglistik und Amerikanistik* 57.1 (2009), 59-70.

Sommer, R.: "Smith, Zadie. *White Teeth*"; "D'Aguiar, Fred. *Feeding the Ghosts*"; "Levy, Andrea. *Small Island*". H.L. Arnold (Hg.): *Kindlers Neues Literatur Lexikon.* Stuttgart: Metzler, 2009.

---, D. Guersoy: "Fremdverstehen im Zeitalter der Kulturkonflikte? Ayub Khan-Dins Drama 'East is East' (1997) im interkulturellen Englischunterricht". R. Ahrens, M. Eisenmann, M. Merkl (Hg.): *Moderne Dramendidaktik für den Englischunterricht.* Heidelberg: Winter, 2008, 211-228.

Spies, M.: "21 Kurzrezensionen zu englischer, amerikanischer, australischer und neuseeländischer Literatur im 19. Jahrhundert". *Routledge Annotated Bibliography of English Studies. (ABES)* (2009).

---: "6 Lexikonartikel zu australischen Autoren". *Kindlers Neues Literatur Lexikon,* 2009.

---: "Dhume, Sadanand, *My Friend the Fanatic: Travels with an Indonesian Islamist.* 2008". *Zeitschrift für Australienstudien* 23 (2009), 111-116.